وەهیشتۆ ییشت گاسا

یەسنا . هاتی ٥٣

١

باشترین سامان کە تا ئێستا بووە هەر ئەوەیە کە (مەزدائەهورا) بە(زەردەشت سپیتەمان)ی بەخشیوە و لە تیشکی ڕاستیدا خەڵاتی دەکات ئەویش شادی و خۆشی ژیانی هەر دوو جیهانە (مەزدا ئەهورا) ئەم خەڵاتە بەهەموو ئەوانەی پەیڕەوی دینی ڕاستی ئەو بن دەبەخشێت.

٢

یاوەرانی دینی ڕاستین و کەسانێ وەکو (کەی گوشتاسب) و (کوڕی زەردەشت سپیتەمان) و (فەرشوشتەر) کە بەبیر و گوتار و کرداری چاک (مەزدا) شاد دەکەن و خۆیشیان بەڕووی شادەوە دەچنە نیایشی ئەو و ڕێگای ڕاست و دینی پاکی (ئەهورا) دەڕازێننەوە لایەقی پاداشی چاکەی ئەهوران.

٣

ئەی (پوروە چیست)(١) لە تەوەرەی (هەچ تەسب) و بنەماڵەی (سپیتەمان)... ئەی جوانترین کیژی زەردەشت من ئەو پیاوەم بۆ تۆ هەڵبژاردوە بۆ هاوسەری و بۆ خۆم ئیخلاق و کردەوەی چاک و ڕاستی ئەوم تاقی کردووەتەوە.

جا تۆیش بۆ خۆت بیری لێ بکە رۆلە عەقڵ و زانستی خۆت بەهرە وەربگرە و پرس و جۆ بکە و ڕێگای چاکی بۆ خۆت هەڵبژێرە و بەجێگای بێرە.

٤

بەڵێ من بەدڵ گەرمی (پوروە چیست) بۆ کردەوەی دینی ڕێنوێنی دەکەم هەتاکو باوک و شوو وەرزیەران و ئازادەگان لەو کە پاکدینی، پاکدینانە خوشحاڵ بن.

(مەزدا ئەهورا) بۆ دینی چاک و بەرزی تا هەتاهەتایە پاداشی چاک و نوورانی و ئیخلاقی باشی پێ عەتا کات.

٥

ئەی (جاماسب) ئەی (پوروە چیست) من ئێوە ئامۆژگاری دەکەم و ئەمانەی دەڵێم بۆ ئێوە و هەموو ئەو کیژانەی کە شوودەکەن.

ئێوەیش ئەم پەندانە لەیادبکەن و لە نیهادی خۆتانا ڕایان بگرن، چونکە بۆ گەیشتنی ئێوە (کیژان) بەدونیای ئاخیرەت و جێگای چاک کردارەکان بەکارتان دێن.

ئێوە لە سەرتانە بۆ کاری دینی ڕاستین لەگەڵ یەکدا کێبەرکێ بکەن چونکە دەبێتە هۆی ڕزگاری و

(١) Pourucista: ناوی کچی بچووکی زەردەشتە... لێرەدا بۆمان ڕوون دەبێتەوە کە دە سەدە لەمەوپێش لە ئێراندا ژنان بۆ هەڵبژاردنی هاوسەر ئازاد بوون و زەردەشت فەرمانی داوە کە کچەکەی بیر لە شووەکەی بکاتەوە.

شادمانی و وەرگرتنی خەڵاتی ئەهورایی.

٦

ئاهای... ئەی پیاوان و ژنان

بزانن... ئەگەر ئەمڕۆکە دەبینن پەیڕەوانی درۆ بەڕواڵەت بوونەتە خێوی سامان و شادکامی، لە ڕۆژی پەسڵاندا هەموویان لێ وەردەگرنەوە و بەختیان وەردەگەڕێت و لە بۆ درۆپەرەستان سزا و جەزای درێغ و حەسرەت و خواردەمەنی دۆزەخی دانراوە.

ئێوەیش ئەگەر وەکو درۆپەرەستان بکەن، ژیانی ئەو جیهانە بەدەستی خۆتان تێک دەدەن.

٧

تا ئەوکاتەی تێ بکۆشن بۆ دین پەروەری و خەڵک دەعوەت بکەن بۆ قەبووڵی دینی ڕاستی، ئەوە پاداشی چاکی ئایینی موغان لە ڕۆژی پەسڵاندا دەبێتە بەشتان. لە حاڵێکدا دەبینن پەیڕەوانی دینی درۆ بەپشتی کۆمەوە لەژێر باری گوناحدا چەماونەتەوە و بەرەو دۆزەخ دەڕۆن.

جا ئەگەر ئێوەیش ئەمڕۆکە پشت لە ئایینی (مۆغ) هەڵکەن و ڕوو بکەنە درۆپەرستان، داهاتووتان دەبێتە بانگی درێغ و حەسرەت و پەشیمانی.

٨

دەی با (مەزدا) شاریارانی بەهێز هان بدات بۆ دینی ڕاستی و لە پەنای هێز و توانای ئەواندا بتوانین بەسەر درۆپەرستان و دوژمنانی دینی ڕاستیدا زاڵ بین. دیارە بەدکرداران لەم دنیادا خلەتاون لە دونیای ئاخیرەتدا بەناڵە و فریاد و هاواری خۆیان پەژیوان دەبنەوە.

دەی با (ئەهورا) بەهێزی ئەو پادشاهانی دیندارە گوندەکان ئاوەدان و هێمن و شاد بکات. زۆر ناخاینێ کە (مەزدا) واتە ئەوەی لە هەمووان مەزنترە درۆپەرەستان نابوود دەکات.

٩

ئەو بەدکیش و بەدفەڕانەی کە خوازیاری ئەوەن، بەڕێزەکان و هەڵبژێراوەکان، ڕەزل و خوار بن ئەوە سزاواری تێداچوون و سزای دژواری جیهانی ئاخیرەتن.

کوا ئەو داوەر و شاریارەی کە هەر لەم دنیادا بچێتە شەڕی درۆپەرستان و گیانیان لێ بستێنێ و بیانکوژێت یان بیانکێشێتە ژێر دەسەڵات و بیانکاتە فەرمانبەر کوا؟ لەکوێیە؟

ئەی (مەزدا) هەرتۆی ئەو کەسە کە دەتوانێ ئاوا شاریارێکی دادگەرمان بۆ بنێرێت و بتوانێ ژیانی هەژاران و بێ نەوایان دروست کات... ئەمە تەنها لە قودرەت و توانای تۆدایە.

دەفتەری دووهەم

یەسنا

لەسەرەتای گاساکاندا سەبارەت بە یەسنا وتمان و لێرەیشدا بەنووسینی یاداشتێکی کورت تێدەکۆشین خوێنەرانی بەڕێز لەگەڵ ئەم بەشەی ئەوێستادا ئاشنا بکەین. یەسنا، یەکێ لە کۆنترین بەشەکانی نامەی مینەوی ئەوێستایە و دارای حەفتا و دوو بەشە و هەرکام لەو بەشانە لە ئەوێستادا (haiti) و پەهلەوی و فارسی (هات)یان (ها)یان پێ دەڵێن وتمان کە گاسەکان ١٧ هات لە٧٢ هاتی یەسنان و لەبەرئەوە هۆنراوەی زەردەشتن، هەمیشە بەجیا نێویان هێناوە. لە حەڤدە هاتی گاساکان و پەندەکانی ئەو لە سەرەتای ئەم دەفتەرەدا قسەمان کرد و ئیتر پێویستی بەوتەی زیاتر نییە:

لە پەنجا و پەنج هاتی پاشماوەی (یەسنا)حەوت هاتی (٣٥-٤١) haptang haiti دەڵێن و بەجیا ناویان بردووە و لەوە دەچێ زەمانێ نزیکی نووسینی گاساکان ئەمەیش نووسرابێت. تاقمێ لە لێکۆڵەران پێیان وایە هاتی٤٢ بەشوێن ئەم حەوت هاتەدا دێت، بەڵام ناوەڕۆکیان یەک ناگرنەوە و لەوەدەچێ ئەمە لەپاش حەوت هاتەکە نووسرابێت. لە هەشت هاتی (٣٥-٤٢) لە ناوهاتی ٣٤ (ئاخری ئەهونودی گات) و هاتی ٤٣ (سەرەتای ئەشتودگاسا) فاسیلە هەیە. هەروا هاتی٥٢ لەناو چوارەم و پەنجومی گاساکاندا جێگای گرتووە و (هوشبامی) ناوە و دوعای تایبەتی بەیانانە.

ماکی هاتەکانی (یەسنا) ستایش و نیایش (ئەهورا مەزدا) و (ئیمشاسپەندان) و (ئیزەدەکان) و باقی خولْقاوەکانی باشی ئەهورایین. ئێمە لەناو پەنجا و پەنج هاتی یەسنادا سێ هاتی ٥ و١٠ و ١٢ مان هەڵبژارد و لەم دەفتەرەدا نووسیمان، چونکە ناوەڕۆکی ئەم سێ هاتە شیرینتر و سەرنج ڕاکێشترن بۆ خوێنەران و زۆر دڵگیرتر لە باقی هاتەکانی یەسنایە.

لە هاتی ٩-١٠ (هەوم haoma) گیای موقەددەسێکە کە لە گوشینی ئەو، چەشنە شەربەتێکیان ساز دەکرد و لە جەژنەکان و نیایشی دینیدا بەوێنەی شەڕابی موقەددەس دەیانخواردەوە.

بەر لەمە دیمانەکە زەردەشت بۆ خۆی لە گاساکاندا لۆمەی ئەوانەی کردووە کە شەربەتی هەوم دەخۆنەوە، کەچی چونکە لەناو ئۆمەتی ئەودا برەوی پەیدا کردبوو و پەیڕەوانی زەردەشت دەیانخواردەوە، لە پاش زەردەشت، ناوی هەوم وەکو ڕەمزێکی پیرۆز چووە نێو نووسراوەکان و سروودە پیرۆزەکانی زەردەشتی و بەوێنەی ئیزەد و هێزێکی تایبەتی داوای یارمەتی لێکراوە... ئەوە کە لەم دوو سروودەدا وەبەرچاوی خوێنەر و سەرنجی بیستیار دەکەوێت، زەوق و هەست و خەیاڵاوی بوونی شاعیرانەی ئەوانن و ئەمەیش بەڕاستی بۆ ئەدەبی هەرەکۆنی ئێمە جێگای فەخر و شانازییە کە پێشینیانی ئێمە توانیویانە بەو شێوە سروود دابێنن.

لە هاتی١٢دا یەکێ لە پەیڕەوانی (مەزدا) لە فەرمانبەرداری و پاک دڵی خۆی قسان دەکات و بۆ سەلماندنی ڕاستی وتەکانی خۆی سوێند دەخوات. لێرەدا قسە لە ستایشی پاکی و ڕاستی و جوانی و

ژیانی سەربەرزانە و زەم و خراپوێژی درۆ و پیسی و ڕق و کینەیە، مرۆڤی (مەزدا) پەرست بەزمانی خۆش و دەنگی زوڵاڵ ئەیدرکێنێ کە بیر و گوتار و کرداری چاکی هەیە و دژ بەئەهریمەنان و ناپاکان و دێوەکانە و لەگەڵ پەیڕەوانی درۆ پەیوەندی نییە. ئەوە ڕای دەگەینێت... کە ئازادی و گیان و ماڵ و سامانی خەڵکی جێگای پاراستن و حورمەتن و لەگەڵ خەڵکدا غەیری چاکی ڕەفتار ناکات.

مەزداپەرست ئەو وێنەی هەیە کە بۆ ئاو و گیا و زەوین و ئاسمان و ئادەمیزاد و چوارپایان ئیحترام و ڕێزی هەیە و هیچ ئافەریدەیک بێ هوودە بەپیس نازانێت.

لە ئاکامدا تێدەگەین مرۆڤی مەزداپەرەست هەزاران ساڵ پێش لەمە هاوار دەکات کە ئیتر کەرەسەی شەڕی وەلا ناوە و بەئاهەنگی دڵگیری ئاشتی و ئازادی بەرەو جیهانی مرۆڤایەتی هەنگاو هەڵدەگرێت.

بەخوێندنەوەی ئەم سروودانە بەئەندێشە و بیر و کردەوەی باپیرانی خۆمان ئاشنا دەبین و واژەی (یەسنا)یش بەم چەشنە لێک دەدەنەوە.

لە ئەوێستا yasna و لە سنسکریت yajna و لە پەهلەوی yazasn، بەمەعنای ستایش و ڕیشە و مەسدەری ئەم وشە لە ئەوێستادا yaz و لە سنسکریت yaj و لە پارسی کۆن دا yad و لە پەهلەوی دا yastan یا yazitan دەنووسرێت. لە زمانی فارسیدا ڕیشەی ئەمە (یەزد) و (ئیزەد) و (یەزدانە) کە بەشێوەی تاقانە دێتەکار و بۆمان ماوەتەوە، هەروا وشەی جەژن لە yasnaی ئەوێستایی سەرچاوەی گرتووە، چونکە جەژنە مەزنەکانی ئێران هەموویان ئایینی دینی بوون و ئەم وشەمان لەوێ بۆ بەجێ ماوە.

ناوەکانی (یەزدگرد) و (یەزدخواست) و (یەزدئاباد) و (یەزد) و (ئیزەدی) هەموویان ڕیشەی (یەسنا)ن.(١)

یەسنا . هاتی٩

١

سەرلەبەیانی کە زەردەشت خەریکی پاککردنەوەی (ئاگردان) بوو و سروودی دەخوێند، هەوم لە پەیکەری پیاوێکدا هاتە لای و زەردەشت پرسیاری لێکرد. ئەتۆ چ کەسی کە بەگیانی نوورانی و بێ بڕانەوەی خۆت لە پەیکەری جوانترین کەسدا هاتیتە پێش چاوم و خۆتم پێ دەنوێنی. ؟

٢

هەوم، واتە ئەوەی مەرگ دوور دەخاتەوە وەڵامی دایەوە.

ئەی زەردەشت

ئەز هەومم، پاک و دوور کەرەوەی مردن. بێ و من دەستخە و بۆ خواردنەوە ئامادەم بکە.

(١) لە شاریارانی ساسانی سێ کەسیان بەیەزدگرد ناونراون و هەروا بوونی دینی (ئیزەدی) لە کوردستاندا و لە لالشی پیرۆز یادگارێکی مەزدیەسنایە و زۆر نیشانەی تریشمان هەیە کە لە جێگای خۆیدا باسی دەکەم.ع.ف.

ئەی (سپیتەمان)

لە تاریفی مندا هەڵدە سروودی نیایش، وەکو چۆن لەمەودوا سوشیانتەکان دەیکەن.

٣

زەردەشت گوتی:

درووود بۆ تۆ ئەی هەوم... ئەوەی بۆ یەکەم جار تۆی ئامادە کرد چ کەس بوو و کام پاداش و بەختی چاکی بوو بەنەسیبی؟

٤

هەوم، پاکی دوورۆکەرەوەی مەرگ لە وەڵامدا گوتی: بۆ یەکەم جار (وەیونگهان)(١) لە جیهانی خاکیدا منی ئامادە کرد و بەپاداشی ئەو کردەوە بوو بەخاوەنی کوڕێ بەناوی (جەمشید) کە خێوی چەند ڕەوەی چاک لە ئاژەڵ بوو و بەڕاستی ئەو خاوەن شکۆترین کەسێ بوو لەناو ئادەمیزادەکان کە تا ئەو کاتە خوڵقابوون، چاوی بەوێنەی خۆرەتاو بوو و لە کاتی شاریاری خۆیدا گیانداران و مرۆڤی لە مەرگ دوورخستەوە و ئاوەکان و گیاە و مێرگەکان وشک نەبوون و خواردەمەنی نەهاتە کەمیی.

٥

لە کاتی شاریاری (جەم)دا نە سەرما بوو نە گەرما، نە پیری هەبوو و نە مردن و خەڵکی لە ڕقەبەری و چاولێکەری کە خوڵقاوی دێوەکانن بەدوور بوون و باوک و فەرزەند هەروەکو تازەلاوی پانزدەساڵە خۆیان دەنواند.

٦

(زەردەشت) هەم دیسان پرسیاری کرد:

ئەی (هەوم) پاش ئەوە چ کەسێ بۆ جارێکی تر تۆی سازکرد و پاداشی ئەو چ بوو؟

٧

(هەوم) پاکی مەرگ زدا وەڵامی دایەوە:

بۆ دووهەم جار (ئاتبین)(٢) لە جیهانی خاکیدا منی سازکرد و لە پاداشی کرداری چاکی خۆیدا بوو بەخاوەنی کوڕێ بەناوی (فەرەیدون) لە بنەماڵەی بەتوانا.

٨

ئەوە کە (ئاژی دهاکی)(٣) خاوەنی سێ پوزە و سێ سەر و شەش چاو واتە ئەوەی کە چالاک دێوێکی یەکجار بەهێز و درۆزن و یەکجار زۆردار بوو ئەو دێوە درۆزنەی کە ئەهریمەن ئەوی بۆ گەیاندنی زیان و

(١) vivanghan. ناوی باوکی جەمشید.

(٢) atbin باوکی فەرەیدون.

(٣) azhidahaka: واتە زحاک یا دەهاک کە لە شاهـ نامەدا بەناوی ماردوش ناسراوە.

کوشتنی ڕاستی ناردبووە جیهان، لە عەرزدا و کوشتی.

٩

(زەردەشت) بۆ جاری سێیەم پرسیاری کرد:

ئەی (هەوم)

چ کەسێ بۆ سێهەمین جار تۆی لەم جیهانی خاکییەدا ئامادە کرد و پاداشی کردەوەکەی چ بوو؟ (هەوم)ی پاک و دوورخەرەوەی مەرگ وەڵامی دایەوە.

سێهەمین جار (ئەترەت)(١) منی ئامادە کرد و لە پاداشی ئەوەدا بوو بەخاوەنی دوو کوڕ بەناوەکانی (ئورو ئەخشیە) و (گەرشاسب)(٢) کە یەکەمیان داوەر و حاکمێ بوو خاوەنی داد و، دووهەمیان پاڵەوانێ بوو بەتوانا و لاوێکی شەنگ بوو بەقژی درێژ و پێکەوتوو و گورزێکی قورسەوە.

١١

ئەو کەسەی ئەژدیهای شاخداری ژاراوی و زەردڕەنگی کوشت ئەو ئەژدیها خاوەنی ژاری زەرد بەبڵیندی یەک نێزە بوو و جاری وا بوو ئەسپ و سواری پێکەوە قووت دەدا. ئەو پاڵەوانە تۆپانی.

گەرشاسب، لە کاتی نیوەڕۆدا، قازانی ئاسنی دەنایە سەرپشتی ئەو ئەژدیها و بەئاگری ئەو، چێشتی ساز دەکرد تاکو جارێک ئاگر زۆری بۆ ئەژدیهای زیانکار هێنا و هەڵسا و لە ژێر قازانەکە دەرچوو و ئاوی کولاتو ڕژایە عەرز، بەڵام گەرشاسب خۆی کێشایە کەنار و زیانی پێ نەگەیشت.

١٢

زەردەشت بۆ جاری چوارەم پرسیاری کرد:

ئەی (هەوم)

ئەوە چ کەس بوو، جاری چوارەم ئەتۆی لەم دنیای خاکیدا ئامادە کرد و پاداشی ئەو کردەوە چاکەی ئەو چ بوو؟

١٣

(هەوم) ئەو پاک و دوور کەرەوەی مەرگ لە وەڵامدا گوتی چوارەمین جار (پوروشەسب) لە جیهانی خاکیدا ئامادەی کردم و بەپاداشی ئەو کردەوەی بوو بەخاوەنی ڕۆڵەیێکی وەک تۆ چالاک و پیاو چاک، تۆ ئەی زەردەشتی پاک و موقەددەس لە بنەماڵەی (پوروشەسب)(٣) و دژی ناپاکان و دێوەکان و خاوەنی ئایینی پاک و ڕاستەقینەی.

(١) thrita: یا (اترت) کە لە چەند کتێبدا بەباوکی گەرشاسب ناوبراوە.

(٢) urvaxsaya: ناوی برای گەرشاسبە.

(٣) pourusspa: ناوی باوکی زەردەشت.

١٤

ئەی (زەردەشت) ئەی ناوداری (ئیـــران ویچ)(١) تۆ بووی کــە یەکــەم جــار دوعــای (ئەهونە و ئێریە...)ت(٢) بەچوار دەنگ هەڵبەست و نیوەی دووهەمی ئەو دوعات بەدەنگی بەرز و ئاهەنگی بوڵەند خوێندەوە.

١٥

ئەی (زەردەشت) ئەی بەهێزترین و دلێرترین و تێکۆشەرترین و پێشڕەوترین و پیرۆزترین ئافەریدەی مینەوی... تۆ بووی کە هەموو دێوەکانت وا لێکرد خۆیان دابشارن لە حاڵێکدا بەر لە تۆ وەکو بەنی ئادەم لەسەر هەرد دەگەڕان، بەڵام تۆ ئەوانت لە زەوینا قایم کرد.

١٦

(زەردەشت) گوتی:

سڵاو لە هەوم، هەومی چاک و باش کە لە ڕووی ڕاستییەوە خوڵقێنراوە و دەرمانی دەردانە و دارای شاخەی نەرم و ڕەنگی وەکو زەردە و کاتێ دەیخۆنەوە، چاکترین شەربەتە و چاکترین ئارامکەری ڕۆح و ڕەوانە.

١٧

ئەی (هەوم)ی زێڕین بەتۆدا هەڵدەڵێم:

داوات لێ دەکەم و دەخوازم دلێر و سەرکەوتوو و زاڵ بم و بەهۆی خواردنەوەی تۆ، ببمە خاوەنی عەقڵ و زانستی فرەوان هەر وەکو شاریارێکی کامڕەوا دەسەڵاتم هەبێت و بتوانم (دێوەکان و درۆزنەکان تێک بشکێنم).

١٨

ئەی (هەوم)ی زێڕین

دەخوازم یارمەتیم بدەیت تا لە شەڕی دوژمنان، چ دێوەکان و چ مرۆڤی نابار و چ جادووگەران و غەدداران و (کەویەکان) و (کەرپەنەکان) و ئەوانەی زیانبەدەرن و ئەو دوپای گومڕاە و گورگی چوارپا و هەموو هێز و لەشکری دوژمن تێک بشکێنم.

١٩

ئەی (هەوم) ئەی دوورخەرەوەی مردن، لە تۆ داوای ئەم بەخشینە دەکەم، بەهەشتی پاکان... واتە ئەو جێگا پان و بەرینەی کە ڕووناکە و جێگای ئاسایش و حەسانەوەیە.

لە تۆ داوایێکی ترم هەیە، لەشساخی و بەهێزی لەش و گیان. ئەی (هەوم)، ئەی دووڕۆ خەرەوەی

(١) ئیران ویچ، سەرزەوینی سەرەکی ئاریاکان.

(٢) (یەتائەهو و ییریو) سروودی زەردەشتە و لە سێ شیعر سازکراوە.

مەرگ، لە تۆ داوای بەخشینی سێهەم دەکەم.. ئەویش ژیانی درێژ خایانی گیانە.

٢٠

ئەی (هەوم) دووڕۆ خەرەوەی مەرگ و نەمان، لەتۆ خوازیاری چوار بەخشینم – ئەز بەکامڕەوایی و دلێری و شادمانی لە جیهانی پانوبەریندا بتوانم شەڕخوازان و درۆزنەکان تێک بشکێنم.

ئەی (هەوم) دوورخەرەوەی مردن لە تۆ داوای بەخششی پەنجومم هەیە. ئەز بەهێز و توانای فرەوانەوە بێمەدەر و بتوانم شەڕخوازان و درۆزنان نابوود بکەم.

٢١

ئەی (هەوم) دووڕۆ خەرەوەی مەرگ

لە تۆ داوای بەخششی شەشەم دەکەم – با بۆ یەکەم جار ئێمە بۆی دزەکان و ڕێگرەکان و گورگەکان بکەین و پێیان بزانین، قەت نەکات ئەوان بەر لە ئێمە هەست بکەن. کارێ بکە بۆ هەمیشە ئێمە بەرلەوان هەستیان پێ بکەین (بۆ کاری خراپی خۆیان وەپێشمان نەکەون).

٢٢

(هەوم) هێز و توانا دەداتە ئەو دلاوەرانەی کە لە گۆڕەپانی خەباتدا ئەسپی خۆیان غار داوە.

هەوم دەگاتە یارمەتی ئەو ژنانەی کە ئاوسن و ڕۆڵەی ناودار و پارێزکار عەتا دەکات و بەوانەی کە بەخواستی خۆیان فێری دابونەریتی ئاییینی ڕاستین دەبن پاکی و زانایی دەبەخشێت.

٢٣

(هەوم) دەگاتە فریای کیژەکان و ئەو کچانەی قەیرەن و شوویان نەکردووە ئەگەر داوای لێ بکەن، دەبنە خاوەنی شووی وەفادار و پەیمان شناس.

٢٤

ئەو (هەوم) بوو کە توانی (کرسانی)(١) لە شاریاری بخات، ئەو پادشا کە لە تەماعکاری خۆیدا هەر دەینالاند و دەیگوت، لەمەولا ئیتر پێشەوای دینی بۆ وڵاتی من نایێت. ئەو کەسە کە دەیەویست بەر بەهەموو کەس بگرێت و هەرچەشنە جوولانەوە سەرکوت بکات.

٢٥

خۆش بۆ تۆ ئەی (هەوم) کە بەهێزی خۆت وەکو شاریاری.

خۆش بەحاڵی تۆ ئاخاوتنی ڕاست و چاک دەزانی.

خۆش بەحاڵی تۆ کە نیازت بەپرسیار نییە بۆ گوتە ڕاستەکان.

(١) Kersani– یەکێ لە شاریارانی (دیو یەسنا) کە دژی زەردەشت بووە.

٢٦

ئەی (هەوم)

بۆ یەکەم جار (مەزدا) کەمەری[١] ئەستێرە نیشانی دینی پاکی مەزدیەسنای بەتۆ بەخشیوە و بەوشێوە، هەمیشە کەمەرت بەستووە و لەسەر لوتکەی چیا، پارێزەری ونار و ئایینی ئیزەدیت.

٢٧

ئەی (هەوم) ئەی مەزنی بنەماڵە، ئەی مەزنی گوند، ئەی مەزنی شار، ئەی سەرۆکی وڵات، ئەی پارێزکار و زانا. هێز و سەرکەوتن و دڵاوایی ڕزگاریدەری تۆ بۆ خۆم لە تۆ دەخوازم.

٢٨

قینی ڕقەبەرەکانمان لێ دووربخەرەوە و هەر کەس لەم ماڵەدا، لەم گوندەدا، لەم شارەدا و لەم وڵاتەدا گوناه دەکات و خەریکی ئاکاری خراپ و دزێوە، لە پای بخە و عەقڵ و هۆش و زانستی لێ بستێنەوە و ڕۆژگاری تیرە و تار و بۆ خۆی تێ بشکێنە.

٢٩

ئەو کەسەی ڕقی لە ئێمەیە و چاوی بەکردەوە و ئەندامی مەدا هەڵنابیت پای لە ڕۆیشتن بویستێت و دەستەکانی لەکار بکەون و چاوەکانی زەوین نەبینن و هەروا چاوەکانی لە حاندی گیاندارانی زیانیدەر نەبینن.

٣٠

ئەی (هەوم)ی زیرێن

هەڵسە و دژ بەئەژدیهاییێکی سامداری زەردڕەنگ کە خەریکە پەیکەری پارێزکاران نابود دەکات بەکەرەسەی شەڕ هەڵۆێست بگرە.

ئەی (هەوم)ی زێرێن

ئەوە ڕاهزەنی نابەکار و خوێنخۆر ڕێگایان گرتووە و ژیانی پارسا و پارێزکار لە مەترسیدایە... دەی کەرەسەی شەڕ هەڵگرە و بچۆ بۆ شەڕیان.

٣١

ئەی (هەوم)ی زێڕین

هەڵسە بۆ شەڕی فەرمانڕەوای درۆزن و درۆپەرست کە بەهەستی پیرۆزی و سەرکەوتن خەریکی نابودکردنی پەیکەری پارسایە.

ئەی (هەوم)ی زێڕین

---

(١) کەمەر: واتە کوشتی یا کوستی، پشتوێنی زەردەشتی کە لە ٧٢ ڕشتە خوری سپی دروست دەکرا و دەیان بەستە کەمەریان.

هەڵبگرە چەک و کەرەسەی جەنگی دژی ئەو تێکدەر و گومڕایە کە بەڕواڵەت ئایینی لە یادە بەڵام لە کردەوەدا عەمەلی پێ ناکات.

٣٢

ئەی (هەوم)ی زێڕین

هەڵسە بەکەرەسەی جەنگی دژی ئەو ژنی خۆفرۆش و جادووگەری پیاونما کە ماڵەکەی بووەتە پەناگای گوناهکاران و کردەوەکانی وەکو هەور لە بەرانبەری بادا، لەرزانن.

ئەی (هەوم)ی زێڕین هەڵبگرە چەک و کەرەسەی جەنگی دژ بەهەر کەسێ کە دەیهەوێت زیان بدات لە پەیکەری پارسا و پارێزکار (زەردەشت).

یەسنا- هاتی-١٠

١

دێوەکان و دێڵە دێوەکان لێرە دووربن، سرووش، نوێنەری چاکی لێرەدا پایەدار بێ. (ئەرت)ی چاک، لێرەدا، لەم خان و مانەدا کە ماڵی (ئەهورا) و (هەوم)ی ڕاستپەروەرە بەئارامی سەقامگیر بن.

٢

ئەی فرەزانا: ستایش دەکەم ئە ئاوەنەو دەستەی زێرینە کە شاخەی (هەوم)ی تیا دەکوتن لەگەڵ (باژ)[١]دا.

ئەی فرەزانا ستایش دەکەم هێزی بازووی پیاوانە و هاوەنە و دەستەی زێڕین کە (هەوم)ی تیادەکوتن لەگەڵ باژدا.

٣

ئەی هەوم

سوپاس و پێزانین بۆ هەور و باران کە بوونەتە هۆی سەوز بوون و پەیدابوونی تۆ لەسەر لوتکەی چیاکان دا.

٤

ئەی هەوم

سوپاس و ستایشی من بۆ هەموو پانایی زەوین کە تۆی لە باوەش گرتووە. من سوپاس و ستایش دەکەم لەو کێڵگە و دەشتە پان و بەرینانەی کە تۆیان وەکو ڕازاوەترین گیای خۆش بۆ و گیای تایبەتی (مەزدا) لە باوەش گرتووە.

ئەی (هەوم)... ئەی سەرچاوەی ڕاستی

کە لەسەر لوتکەی چیاکان دێتەدەر و هەمووان لە تۆ سوود وەردەگرن.

---

(١) Bazh بەمەعنای ئاواز و دوعا و نزایە، لە کاتی کوتانی گیای هۆم دا دوعایان خوێندووە پێیان وتووە باژ.

٥

ئەی هەوم

بنازە و سەربەرز بە و بەهەموو ساقە و ڕیشە و پەلەکانتەوە و بەشادەمارەکانتەوە شانازی بکە چونکە من (زەردەشت) تاریفت دەکەم.

٦

– ئەگەر ئێوە ستایشی هەوم بکەن، زیاد دەکەن. – پیاوێ کە هەوم ستایش کات زاڵ دەبێت. – کەمترین ئەفشوردە و کەمترین جورعە و کەمترین ستایش و ئیمان بەهەوم بۆ کوشتنی هەزار دێو بەسە.

٧

لەهەر ماڵێکدا (هەوم) هەبێت و نیایشی بکەن و ڕێزی لێ بگرن و (بیخۆنەوە) ئالودەگی و چەپەڵی و نەخۆشی نابود دەبێت.

٨

بەڵێ... مەی خراپە و ڕق و شەڕ و قینی لەگەڵدایە بەڵام مەی (هەوم) پەیامهێنەری دۆستی و ڕاستیە و مەستی ئەو سووک و سادە و بێ زیانە.

ئەو کەسانەی کە (هەوم)یان وەکو ڕۆڵەکانی خۆیان خۆش دەوێت لە بەرانبەردا بەوەسیلەی هەوم دەرمان دەکرێن و لەش و گیانیان لە نەخۆشی دەحەسێتەوە.

٩

ئەی هەوم: لەو دەرمانەی کە دەردی خۆت چارەسەردەکەن بەمن بدە.

ئەی (هەوم): بەمن عەتا بکە لەوەی کە دەتوانی دوژمنی پێ شکەست بدەیت.

ئەی (هەوم): خوازیاری دۆستی و ڕەحمەتی تۆم، (ئەهورا مەزدا) ستایش دەکەم و هەروا (ئوردی بەهەشت)یش.

١٠

ئەی دلاوەر و دلۆڤان ئافەریدەی دادار. خودای هونەر تۆی دروست کرد. تۆ... ئەی دلاوەر و دلێر ئافەریدەی دادار. خودای هونەر ئەتۆی لەسەر لوتکەی ئەلبورز: هەرەبەرز چەقاند و ڕواند.

١١

پاش ئەوە باڵندەیێکی پاک و کارزان هات و تۆ و ڕیشەی برد بۆ کەژەکان و بڵاوی کردیتەوە. لەنێوان لوتکەکانی (ئوپاییری سەئەن)(١) و (سەتروسار)(٢) و (کوسروپەت)(٣) و لێواری (وەیش پەس)(٤) و داوێنەکانی (سپیست گەون) بڵاو بوویتەوە.

لە مەتنی فارسیدا جێگای ئەم کەژانە مەعلوم نەکراوە بەڵام بەڕای من ناوەکانیان ئاشنان و من وا دەزانم ١سەهەند ٢–ساردەکۆسان ٣–کۆسرەت ٤–کۆسالان

(١) سپی سەنگ بن کە لە ئازەر ئابادگان و گەورک و هەولێر و سنە و مهابادن و بەم شێوە زەردەشت دەڵێ تۆی=

١٢

ئەی (هەوم)

لەو کاتەی هاتیت و لەم کەژانەدا پڕ لە شیر و جۆراوجۆر بەڕەنگی زەرد ڕوایت، دەرمانەکانت لەگەڵ خۆشی (بەهمەن)دا ئاوێتە بوون.

ئێستا ئەی (هەوم) ئەو بەدکردارەی کە دەیەوێت گەزەندم لێ بدات دوور خەرەوە و نابودی بکە.

١٣

(هەوم) ستایش دەکەم چونکە بێ نەوایان بەخواردنی ئەو دەبنە خاوەنی کردەوەی داراکان و دەروونیان گەورە دەکاتەوە.

ئەی (هەوم)ی زێڕینی تیکەڵاو لەگەڵ شیر. تۆ بۆ ئەوەی سوودت لێ وەردەگرێت یەکجار بەکەڵکی و دەیکەیتە خاوەنی دەسەڵات و پیاوانی زۆر و بەپاکی و زانایی دەژی.

١٤

ئەوانەی (هەوم) دەخۆنەوە نابێ وەکو پەرچەمی کاویان و بەدڵخوازی خۆیان لەگەڵ شنەی بادا بلەرزن.

ئەی هەوم

ئەوانەی بەخواردنەوەی تۆ مەستی دەکەن دەبێ هۆشیار و زیندە دڵ و کارزان و لێوەشاوەبن.

ئەی (هەوم)ی ڕاست و ڕاستپەروەر.

ئەز پەیکەری خۆم کە وەکو دارێکی چاک ڕواوە پێشکەشی تۆ دەکەم.

١٥

من لەوەی زوێرنیم کە ئەو ژنە نابەکار و کەم عەقڵە دەیەویست (ئاگرەوان)(١) بخلەتینی و بە (هەوم) فەریبی بدات. چونکە ئەو ژنە بۆ خۆی هەڵخلەتاوە و یەک سەرە نابود دەبێت. (هەوم) هیچ کاتێ دلۆڤان نییە بەرانبەر بەوانەی بیان هەوێت هەر خۆیان بینۆشن و بەشی هەژاران نەدەن. ئەو هەرگیز بەوانە نادات فرزەندانێ کە بتوانن ڕۆژێ لە ڕۆژان بگەنە مەقامی (ئاگرەوانی).

١٦

من تا ڕۆژی پەسڵان کە شەڕی نێوان دوو گەوهەری سەرەکی (ئەهورا و ئەهریمەن) بەرقەرارە لەگەڵ پەنج مەبەست هەم و لەگەڵ پەنج مەبەست نیم. لەگەڵ بیر و گوتار و کرداری چاک و فەرمانبەری و ڕاستیدا هەم. لەگەڵ بیر و گوتار و کرداری خراپ و نافەرمانی و درۆدا، نیم.

هەوم لە لوتکەی چیای هەر بەرزەوە (البرز) بەکەژەکەکانی وڵاتی ئاریادا بڵاوبوەتەوە. ع.ف

(١) لە مەتنی فارسی دا (اتربان) نووسراوە بەڵام ڕاستەکەی ئاگرەوانە کە لە پێشەوایانی دینی بوون.ع.ف.

١٧

زەردەشت وتی: سلاو لە هەوم کە (مەزدا) عەتای کردووە. سلاو لە هەوم، من هەموو (هەومە)کان ستایش دەکەم. چ ئەوانەی لەسەر لوتکەی چیاکان سەوزدەبن و چ ئەوانەی لە قوولایی دۆڵەکاندا دەڕوێن و چ ئەوانەی ژنان کەندویانە و لە قوژبنی ماڵاندا هەڵیان گرتوون و ڕایان دەگرن.

ئەی (هەوم)

من تۆ ناخەمە سەر ئەرز و بەرپێ، بەڵکو تۆ سزاواری جامی زیوین و جامی ئاڵتونی، چونکە بەڕاستی تۆ خاوەن شکۆ و هەرەبەرزی.

١٨

ئەی (هەوم)

ئەمەیە شیعرەکان و سلاوەکان و پەسنەکانی تۆ ئەمەیە گوتاری ڕاست کە هێنەری دروستی و سەرکەوتن و بەرانبەر بەدوژمن چارەساز و دەرمان بەخشە.

١٩

ئەی (هەوم)

ئەمە، هەمووی بۆ تۆیە... بەلام بۆ من مەستی تۆ بەتوندی دێ بەرەو ڕووناکیم دەبات مەستی تۆ سووک و لەسەرەخۆیە مەستی تۆ (هەوم)ی هۆی سەرکەوتن و زاڵبوون هەمیشە بەم شێوە ستایش بکەن.

٢٠

سلاو لە چوارپایان، گوتنی خۆش، بۆ چوارپایان، موبارەکی بۆ چوارپایان، خۆراک و ئالفزار بۆ چوارپایان، کشتوزەرع بۆ چوارپایان، چونکە ئەوانن بۆ ئێمە خۆرشت دێنن.

٢١

ستایش دەکەم بۆ (هەوم)ی مەزن و گەلازێرین، هەومی شادی هێنەر و هۆی مەزنایەتی جیهان و دوورخەرەوەی مەرگ. ئەز، بۆ هەموو (هۆمە)کان ستایش دەکەم.

لێرەدا، (فرەوەهەر)(١) و پاداشی (سپیتەمان زەردەشت)ی پاک ستایش دەکەم.

یەسنا، هاتی ١٢

١

من، لۆمەی دێوەکان دەکەم

ئەز دووپاتی دەکەمەوە کە مەزداپەرست و دوژمنی دێوەکان و پەیڕەوی ئایینی ئەهورا مەزدام.

من ستایندە و پەرستندەی ئەهورا و ئیمشا سپەندانم.

(١) لە فارسی دا (فروهر) دەنووسن بەلام ڕاستیەکەی کوردیە و فرەوەهەر یەعنی خاوەنی بەهرەی فرەوان.

ئەز، ئەهورامەزدای مەزن، خودای چاکی، ئەو پاکی شکۆدار و سزاوارە ستایش دەکەم چونکە هەر ئەوە سەرچاوەی هەموو چاکییەکان و ئەوە بەدیهێنەری مەخلوقات و چوارپایان و نوور و ڕووناکی... ئەو ڕووناکی ئەهورایە کە جلوبەرگی شادی کردە بەبەر جیهانیاندا.(١)

٢

(سپەندارمز)ی چاک هەڵدەبژێرم... با ئەویش بۆ من بێ من ڕووی خۆم وەردەگێڕم لەو جەردە و دزانەی چوارپا و ئاژەڵ دەبەن من بێزارم لەوانەی دێن و ڕوو دەکەنە گوندەکانی (مەزدا) پەرەستان و خەریکی کاولکاری و خاپوور کردنن.

٣

ئەز ڕێز دەگرم لە سەربەستی و ئازادی مرۆڤ و هاتوچۆی هەر کەس لە خانە و کاشانەی خۆیدا و هەموو کەس لەگەڵ ئاژەڵ و چوارپایانی خۆیدا لەم وڵاتە ئازادە. لە کاتی نیایش و دوعا بەرانبەر بە(زوور)(٢) دووپاتی دەکەمەوە. لەم کاتە و دەستدرێژی ناکەمە سەر گوندی مەزداپەرستان و قەسدی لەش و گیان و ماڵی کەس ناکەم.(٣)

٤

ئەز پێوەندی خۆم لەگەڵ دێوەکانی ناحەز و بەدفەڕ دەپسێنم.

ئەز تێکلاوی خۆم لەگەڵ درۆزنان و ناحەزان و ئەوانەی قسەی درۆ و بوختان بۆ ئەم و ئەو سازدەکەن، تێکدەدەم. لە دێوەکان و پەیڕەوانیان، ساحیران و جادووکەران و جادووپەرستان و هەموو ئەوانەی بەدیهێنەر و خولقێنەری چەوتی و نالەبارین دووری دەکەم.

بەم شێوەیە، پێوەندی خۆم لەگەڵ یەکە یەکەی درۆ پەرستان و شەڕخوازان و ئەوانەی ئازاری خەڵک دەدەن و گوتار و بیر و کرداریان چاک نییە دەپسێنم.

٥

(ئەهورامەزدا) زەردەشتی وا فێر کرد. لەو کاتەی کە مەزدا و زەردەشت لەگەڵ یەکدا دەپەیڤین، لە هەموو گوتوبێژ و شنوودەکاندا و لە کۆبوونەوەکاندا (ئەهورامەزدا) بەم شێوازەی دیتان زەردەشتی تەعلیم داوە.

٦

بەم شێوە و بەو لەونە (زەردەشت) پێوەندی خۆی لەگەڵ دێوەکان پساند و لە هەموو وتەکان و لە

(١) بەڕاستی نووسراوەکانی ئەوێستای موقەددەس زۆرجار لەگەڵ قورئانی پیرۆزدا یەک دەگرنەوە و جێگای خۆبەتی لە کتێبێکدا ئایەتەکانی هەردووکیان بەرانبەر کەن.

(٢) Zor: بریتییە لە شەربەت و خواردنەوە کە پێشکەشی ئاورگایان دەکرد.

(٣) بۆ وێنە سەرنجێکی دووبارەی هاتەکانی ١و٢ بدەن و هەروا هاتی ١٦ لە یەسنای هاتی ١٠ کە یەکجار لەگەڵ ئایەکانی قورئانی پیرۆزدا یەک دەگرنەوە وەکو (الله نور السموات والارض)... ع.ف

کۆبونەوەکاندا و هەر کاتێ لەگەڵ (مەزدا) دەهاتە ئاخافتنی دەیگوت:

ئەزیش مەزدا پەرستم و لە دێوەکان دوور دەکەومەوە.

٧

ئەز ئەو ئایینەم خۆش دەوێت کە ڕێز دەگرێت لە ئاوەکان و لە گوڵ و گیا و لە ئاژەڵەکان.

ئەم ئایینە (ئەهورامەزدا) دایناوە بۆ پیاوانی پاک و چوارپایانی چاک. ئەمە ئایینی و دینی زەردەشت کەی گوشتاسب، فرەشوشتەر، جاماسب و دینی هەموو (سوشیانتی) ڕاستپەروەر و پاکە کەوایە... من یەک مەزداپەرستم، من ئەم دینەم خۆش دەوێت.

٨

من هەم دیسان بەزمانی ڕێک دووپاتی دەکەمەوە، کە من، مەزداپەرستم و زەردەشتیم و بڕوام بەم دینە هەیە.

ئەز بیر و گوتار و کردەوەی چاک دەکەم و بەوانە باوەڕم هەیە.

٩

ئەز، بەدینی ڕاستینی (مەزدیەسنا) بڕوام هەیە و دەزانم ئەمە دینی ئاشتییە و کەرەسەی شەڕ و پێکدادانی فڕێ داوە.

ئەمە لەناو هەموو دینەکاندا (لەوانەی هەن و دێن) مەزنترین و باشترین و جوانترین دینە.

ئەمە دینی ئەهورایی زەردەشتە کە هەرچی شتی باشە و هەرچی کردەوەی چاکە بەماڵی ئەهورامەزدای دەزانێ.

دەفتەری سێهەم

یەشتەکان

یەکێ لە بەرزترین و ڕازاوەترین بەشەکانی ئەوێستا بە(یەشتەکان) ناونراوە، وشەی (یەشت) لە مەعنادا وەکو (یەسنا) وایە و جیاوازی ئەو دووانە ئەوەیە کە (یەسنا) بەمەعنای دوعا و نیایشە بۆ هەمووان بەڵام (یەشت) ستایشی تایبەت بەییمشاسپەندان و ئیزەدانی دینی (مەزدیەسنا)یە.

بەشێکی یەشتەکان بیست و یەک دانەیە و ناوی زیاتری ئەوانە هەرناوی ئەو ئیزەدانەن (مەلاییک) کە سی ڕۆژی مانگەکان بەناوی ئەوان کراوە.

لە چاخی ساسانییەکاندا ئەژماری یەشتەکان لەمە فرەوانتر بوون کە بەداخەوە بەر هێرش کەوتوون هەر بۆیە لەناو ئەمانەی کە ئێستا ماون هەندێ پچڕ پچڕ و نابەسامانی هەیە و نووسینەکان و مەعناکانیان یەک ناگرنەوە، بۆیە دەبێ ئەمانە بەدوو بەشی کورت و بوڵەند دابەش کەین.

لە یەشتە کورتەکاندا شێوازی نووسینی باش نییە و تازە دەنوێنن، بەڵام لە یەشتە بوڵەندەکاندا شێوازێکی پوختە و پاراوی نووسینی دەبینین.

(یەشتەکان) کۆنترین و بەرزترین سروودەکانی ئێرانین کە بۆ ئێمە بەمیرات ماون، شێوازی وانە (مەنزوم) بەڵام وەکو (گاساکان) نابن و دەتوانین بڵێین زمانی ئەوێستایی لەکاتی دانایی یەشتەکاندا زۆر پاراوتر بووە لە زەمانی دانایی گاساکان و دانەر توانیویەتی لە باری نووسینەوە، هەنگاوی بەرەوپێش هەڵگرێت.

یەشتەکان، نەک هەر تاریفی ئیزەدان، بەڵکو هەڵگری زۆربەی ئەو داستان و ئەفسانە و حەکایەتانەن کە باو و باپیرانی ئێمە هەزاران ساڵ لەمەوپێش دایان ناوە و هەروا شەڕی نێوان ئێرانییەکان و دراوسێکان لەم بەشەدا تۆمار کراوە.

لەگەڵ ئەمانەدا پێم وایە (یەشتەکان) نەنووسراون و چەند دانەیان هەڵبژێراون بەو هیوایەی کە لە داهاتوودا هەمووی بنووسین.

لێرەدا شەش یەشت لە یەشتەکانی مەزن نەقڵ کراون و نامەوێ زۆریان لەسەر بنووسم چون هەر کامیان وەکو بووکی ڕازاوە خۆ دەنوێنن و پێویستیان بەتاریفدان نییە، بەشەکانی یەشتەکان بە(کوردە) ناونراون.

ئابان یەشت

کوردەی یەکەم

١

(ئەهورامەزدا) بە(سپیتەمان زەردەشتی) وت:

ئەی (زەردەشت سپیتەمان)

(ئەردی وەیسوور ئاناهیتا)[١] ستایش کە چونکە ئەو لە پانایی جیهاندا بڵاو بووەتەوە و دەرمان بەخشە و دوژمنی دێوەکان و پەیڕەوی ئایینی ئەهورایی... ئەو سزاواری ئەوەیە کە لە جیهانی خاکی دا ستایشی بکەن و لێی بپاڕێنەوە.

ئەوە ئەو پاکەی کە گیان بەخشەو ڕەوە و سامان و خێو و زێد و وڵات زیاد دەکات.

٢

ئەوە کە نوتفەی پیاوان پاک دەکاتەوە و ڕەحەمی ژنان بۆ زاین ئامادە دەکات.

ئەوە کە ژنان لە ئێش و ژانی زاین نەجات دەدات و پاش زاین شیر دەڕژێنێتە نێو مەمکی ژنان.

٣

ئەوە، ئەو پێ کەوتوو جوانە کە لە هەموو جێگادا ناوی هەیە.

ئەوە، ئەو مەزنەی کە بەوێنەی هەموو ئاوەکانی ڕەوانی دنیا مەزنە و بەهێزی فرەوان لە کەژی (هوگەر)[٢] دەڕژێتە ناو دەریای (فەراخ کەرت).[٣]

٤

ئەو کاتە کە (ئەردی وەیسور ئاناهیتا) ئەوەی کە هەزار چەم و هەزار دەریاچەی، هەرکام بەمەزنایەتی ڕێگای چل ڕۆژ پیاوی چاکەسوار هەیە بۆ لای (فەراخ کەرت) دەڕۆن و هەموو لێوارەکانیان سەوز و خۆش هەوا و لە جۆش و خرۆش دان.

٥

ئەم ئاوە، من خولّقاندومە و هەر چەمێ بۆ حەوت وڵات دەڕوات و چەمێ کە زستان و هاوین وەکو یەک وایە و ناوی (ئەردوی)یە[٤] و بەخواستی من نوتفەی پیاوان و ڕەحەمی ژنان و شیری ژنان پاک دەکاتەوە.

---

(١) aredvi sura ananita : بەمەعنای چەمی پاک و بەهێز و فرشتەی پارێزەری ئاوەکانە و بەوێنەی ژنێکی جوان پیشان دراوە.

(٢) hukairya: لە ئەوێستادا بەرزترین لوتکەی چیای ئەلبورزە.

(٣) فەراخ کەرت: ناوی بەحرێکە... وێ دەچێ بەحری خزر بێ.

(٤) aredvi: چەمێکی موقەددەس.

٦

من، (ئەهورامەزدا) بەهێزی خۆم (ئاناهیتا)م خەڵق کرد تا ماڵ و گوند و شار و وڵات ئاوەدان بێ و لەوانە نیگاهبانی و پاسەوانی بکەم و ببمە پەنا و پاڵپشتی کەسان.

٧

ئەی (زەردەشت)

(ئەردی وەیسور ئاناهیتا) لە لایان ئافەریدەگاری جیهان (مەزدا) نێرراوە بەبازووەکانی سپی و جوانییەوە کە بەزێڕ و خشڵ و گەوهەری شکۆدار ڕازاونەتەوە و هەرکامیان بەئەندازەی شانی ئەسپێکن.

(ئاناهیتا) لەشێکی نازدار و ڕەوانێکی یەکجار بەهێز و توانای هەیە، بەڵام لە دەروونی خۆیدا لەوە بیر دەکاتەوە...

٨

... کام کەس نیایشی من دەکات و کامە کەس نۆشابەی (زور) لەگەڵ شیر تێکەڵ دەکات و هەروەکو پاڵودە دەیکاتە پێشکەشی من؟ من بۆ کەسێکی وا دڵپاک و وەفادار ئاواتی خۆشی و شادمانیم هەیە و دەخوازم بۆ هەمیشە شاد و کامەران بێ.

٩

ئەز، بۆ (ئەردی وەیسور ئاناهیتا) لەبەر نوور و شکۆداری بەدەنگی بەرز نیایش دەکەم، من بۆ ئەو پێشکەشی (زور) دەهێنم و بەوتەی باش و چاک تاریفی دەکەم.

ئەی (ئەردی وەیسور ئاناهیتا) دەی با تۆیش بەژنەفتنی بانگی دوعا و نیایشی ئێمە، بگەیتە هانامان چونکە بەو چەشنە باشتر دەتناسین و تاریفت دەکەین و (هەوم) ئاوێتەی شیر و (بەرسەم) هاوڕێ لەگەڵ بیر و گوتار و کردەوەی چاک و (زور) پێشکەش دەکەین.[١]

(ئەهورامەزدا) بۆ خۆی ئەو ژنان و پیاوانەی کە چاکترین و باشترین دروود و ستایش پێشکەش دەکەن و (ئوردی بەهەشت) پاداشیان دەداتەوە، بەچاکی دەناسێت. ئێمە ئاوا ژنان و پیاوانێ ستایش دەکەین.

١٠

(دووپات کردنەوەی بەندی یەکەمە)

کوردەی دووهەم

١١

ئەوە (ئاناهیتا) کە سواری گەردوونەی خۆی بووە و لغاوی چارەواکانی گرتە بەدەستەوە و لێی دەخوڕێ. ڕەوانی ئەو کە خوازیاری نام وەری و خۆشی خەڵکە لەم ئەرڕابەدا هەمیشە لەوە بیر دەکاتەوە.

---

(١) Barsam ناوی تۆلێکی باریک بووە کە لە کاتی دوعادا لە دەستیان دەگرت بەو تۆلەیان وتووە (بەرسەم) و بەو چەقۆی پێیان بڕیوە وتوویانە (بەرسەمچین) و لە ئاورگایش کە دەیانسووتاند پێیان دەگوت (بەرسەمدان).

کام کەس نیایشی من دەکات و کامە کەس (زور) لەگەڵ شیردا تێکەڵاو دەکات و بەوێنەی پاڵودە پێشکەشی منی دەکات. من، بۆ کەسێکی ئاوا وەفادار و دڵپاک، ئارەزووی خۆشی دەکەم و خوازیاری ئەوەم بۆ هەتاهەتایە شادبژیت.

کوردەی سێهەم

١٢

(بەندی یەکەم هەم دیسان دەخوێنرێتەوە)

١٣

ئەوە کە ئەرڕابەکەی بەچوار چارەوای گەورە و سپی لە یەک ڕەنگ و یەک ڕەگەز لێ دەخوڕێ و دێتە شەڕی دوژمنان و بەسەر هەموو دژی گەلییەکان و دێوان و جادووکەران و پەرییەکان و (کەوی)یەکان و (کەرپەنە)کانی ستەمکاردا زاڵ دەبێت.

کوردەی چوارەم

١٤

بەندی یەکەم هەم دیسان دەخوێنرێتەوە.

١٥

ئەوە، ئەو زۆردار و نوورانییە باڵابەرز و خۆش هەیکەلەی کە وەکو ئاوێکی هەڵقوڵیو و خرۆشان، بەئەندازە و فرەوانی هەموو ئاوەکانی ڕووی زەوین لە حەرەکەتدایە.

کوردەی پەنجوم

١٦

بەندی یەکەم هەم دیسان دەخوێنرێتەوە.

١٧

ئافەریدگار (ئەهورامەزدا) لە وڵاتی (ئاریاویچ)(١) و لە قەراخی چۆمی (وەنگوهی داییتیا)(٢) (هەوم)ی لەگەڵ شیر تێکەڵ کردبوو و ئەمجار بەزمانی عەقڵ و بەبیر و گوتار و کرداری چاک، لەگەڵ (زور) و ئاخافتنی بەرز، ستایشی ئاناهیتای کرد.

١٨

(ئەهورامەزدا) داوای لە (ئاناهیتا) کرد، ئەی (ئەردی وەیسور ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا، کارێکی وا بکە کە زەردەشتی پاک کوڕی (پورووشەسب) بۆ هەتاهەتایە لەسەر ئایینی من بێ و بەشێوەی

---

(١) ئاریاویچ ناوی وڵاتی سەرەتای ئاریاکان بووە.

(٢) vanguhi daitya: ناوی چۆمێکە لە وڵاتی ئاریاویچ بووە.

مەبەست ئەوەیە کە (ئەهورا) بۆ خۆی پەسنی ناهید دەکات و خەڵک دەبێ وا بکەن.

ئایینی من بدوێت و بەو چەشنەی دینی منە هەڵسێت و دانیشێت.

١٩

(ئەردی وەیسور ئاناهیتا) کە هەمیشە سەبارەت بەوانەی پێشکەشی (زور)ی بۆ دێن مەرحەمەتی هەیە، وتەی ئەهورامەزدای قەبووڵ کرد و داخوازی ئەوی جێبەجێ کرد.

کوردەی شەشوم

٢٠

بەندی یەکەم لێرەدا دەخوێنرێتەوە.

٢١

هۆشەنگی پێشدادی لەسەر چیای (هەرا) سەد ئەسپ و هەزار گاو و هەزار سەر مەڕی بەئاناهیتا پێشکەش کرد.

٢٢

ئەمجار داوای لێ کرد: ئەی ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا یارمەتیم بدە تاکو بتوانم ببمە شاریارێکی مەزن لەم جیهانەدا و بەسەر هەموو ناحەزان و دێوەکان و جادووەکان و پەرییەکان و کەوییەکان و کەرپەنەکانی ستەمکاردا زاڵ بم و بتوانم دووبەش لە سێ بەشی دێوەکانی مازندەران و درۆپەرەستانی (وەرین)(١) بدەم بەعەرزا.

٢٣

ئاناهیتا کە هەمیشە سەبارەت بەوانەی پێشکەشی (زور)ی بۆ دێن مەرحەمەتی هەیە، ئەوی کامڕەوا کرد و خواستەکانی هۆشەنگ بەراوەردە بوو.

کوردەی حەوەتم

٢٤

بەندی یەکەم لێرەدا دەخوێنرێتەوە.

٢٥

جەمشید کە خاوەنی ڕەوە و گەلەی فرەوان بوو لەسەر دوندی چیای (هۆکەر) سەد چارەوا و هەزار گاو و دە هەزار سەر مەڕی بەئاناهیتا پێشکەش کرد.

٢٦

جەمشید داوای کرد لە ئاناهیتا

ئەی ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا – بێ و یارمەتیم بدە تاکو ببمە مەزنترین شاریار لەم جیهانەدا و بتوانم بەسەر خەڵکی ناحەز و دێوەکان و جادووەکان و پەرییەکان و کەوییەکان و کەرپەنەکانی

---

(١) varena ناوی باستانی وڵاتی گێلانە.

ستەمکاردا زاڵ ببم و بتوانم سامان لە دەست دێوەکان دەربێنم.

٢٧

ئاناهیتا کە هەمیشە سەبارەت بەهێنەرانی پێشکەش و ئەوانەی (زور)ی بۆ دێن مەرحەمەتی هەیە، جەمشیدی کامڕەوا کرد.

کوردەی هەشتوم

٢٨

بەندی یەکەم لێرەدا دەخوێننەوە.

٢٩

ئاژیدهاکی سێ پوزە لە وڵاتی (بابل) سەد ئەسپ و هەزار گا و دە هەزار سەر مەڕی بەئاناهیتا پێشکەش کرد.

٣٠

ئاژیدهاک داوای کرد لە ئاناهیتا:

ئەی ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا.

بێ و یارمەتیم بدە تا بتوانم حەوت وڵات لە بەنی ئادەم خاڵی کەم و هەموویان نابود بکەم.

٣١

بەڵام ئاناهیتا بەخوازیاری ئەو ڕووی خۆشی نیشان نەدا و وەڵامی نەدایەوە.

(بەندی نۆهەم لێرەدا دەخوێننەوە)

کوردەی نۆهەم

٣٢

بەندی یەکەم لەم بەشەدا دەخوێننەوە.

٣٣

فەرەیدون کوڕی (ئاتبین) لە بنەماڵەی بەتوانا و لە وڵاتی چوار گۆشەی (وەڕینە) سەد ئەسپ و هەزار گاو و دە هەزار سەر مەڕی پێشکەش کرد.

٣٤

فەرەیدون داوای کرد: ئەی ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوان – ئەو قودرەتەم پێ عەتا بکە کە بتوانم بەسەر ئاژیدهاکی سێ پوزە و سێ سەر و شەش چاودا کە زۆر بەهێز و توانایە و دێوێکی درۆزن و خڵەتێنەر کە ئەهریمەن ئەوی بۆ تێدابردنی ڕاستی خەڵق کردووە زاڵ ببم و سەر بکەوم و بتوانم هەردوو ژنەکانی ئەو، واتە (شەهرناز)(١) و (ئەرنەواز) کە سزاواری بنەماڵەی پاک و شایستەی ئاوس بوونی

(١) شەهرناز و ئەرنەواز ناوی دوو کیژۆڵەی جەمشید، پادشای پیشدادین کە وەکو لە نەقڵە کۆنەکانی ئێراندا نووسراوە ئاژیدهاک پاش کوشتنی باوکیان ئەسیری کردن.

تەوەرەی پاک و زیاد بوونی ڕۆڵەکانی پاکێن بەچنگ بێنم و بیانڕفێنم.

٣٥

ئاناهیتا کە هەمیشە خوازیاران و هاوەرەندەکانی پێشکەشی (زور) کامڕەوا دەکات، فەرەیدونی یارمەتی دا تا بەئاواتی خۆی بگات.

کوردەی دەهەم

٣٦

بەندی یەکەم لێرەدا دەخوێنرێتەوە.

٣٧

گەرشاسب، پاڵەوانی دلێر لە لێواری دەریاچەی (پێشینگە) سەد ئەسپ و هەزار گا و دە هەزار سەر مەڕی بەئاناهیتا پێشکەش کرد.

٣٨

گەرشاسب داوای کرد: ئەی ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا. یارمەتیم بدە تا بتوانم بەسەر (گەندەرو)(١)ی پاژنە زێڕیندا کەوا لە لێوارەکانی دەریای خرۆشانی (فەراخ کەرت) سەربکەوم و ئەو توانام پێ بدە کە لەم سەرزەوینە پانوبەرینەدا بەتاخت بگەمە سەری و بناغەی ماڵی ئەو درۆ پەرستە بڕووخێنم.

٣٩

ئاناهیتا کە هەمیشە خوازیاران و هێنەرانی پێشکەشی (زور) کامیاب دەکات، گەرشاسبی بەئاواتی خۆی گەیاند.

(بەندی نۆهەم لێرەدا دەخوێنرێتەوە)

کوردەی یازدەهەم

٤٠

بەندی یەکەم لێرەدا دووپات دەکرێتەوە.

٤١

ئەفراسیاوی تۆرانی و نابەکار لە هەنگی ژێر زەوینی خۆیدا سەد ئەسپ و هەزار گا و دە هەزار سەر مەڕی بەئاناهیتا پێشکەش کرد.

٤٢

ئەفراسیاو داوای کرد: ئەی ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا بێ و یارمەتیم بدە تاکو بتوانم ئەو

(١) candareva ناوی دێوێکی ئەفسانەیی بووە کە بەدەستی گەرشاسب کوژراوە.

(فەڕی ئیزەدی) کە ئێستا لەنێوان بەحری فەراخ کەرتدا مەلە دەکات بگرم وەدەستی بخەم چونکە ئەوە (فەڕ)ی وڵاتەکانی ئاریایی و زەردەشتی پاکە.

٤٣

بەڵام ئاناهیتا خوازیارییەکانی ئەفراسیابی قەبووڵ نەکرد.

(بەندی نۆهەم لێرەدا دووپات دەکەنەوە)

کوردەی دوازدەهەم

٤٤

بەندی یەکەم لێرەدا دووپات دەبێتەوە.

٤٥

کەی کاوس، لەسەر لوتکەی چیای (ئیرزیفیە)[1] سەد ئەسپ و هەزار گا و دە هەزار سەر مەڕی پێشکەشی ئاناهیتا کرد.

٤٦

کەی کاوس لە ئاناهیتای خواست ئەی ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا – بێ و ئەو هێز و توانام پێ عەتا بکە تا بتوانم ببمە شاریار و فەرمانڕەوای مەزنی سەرزەوین و بەسەر دێوەکان و جادووەکان و کەوییەکان و کەرپەنەکان و هەموو خەڵکی ناحەز و گوناهکاردا زاڵ ببم.

٤٧

ئەردی وەیسور ئاناهیتا، کە هەمیشە خوازیاران و هاوەرانی پێشکەشی (زور) کامڕەوا دەکات، تکای ئەوی قەبووڵ کرد.

بەندی نۆهەم دووپات دەکرێتەوە.

کوردەی سێزدەهەم

٤٨

بەندی یەکەم لەم بەشەدا دووپات دەکرێتەوە.

٤٩

کەیخوسرەو، پاڵەوانی سەرزەوینەکانی ئاریایی کە وەکو ستوونی ڕاگری وڵات وایە، لە لێوارەکانی دەریاچەی قووڵ و پانی (چی چەست)[2] سەد ئەسپ و هەزار گا و دە هەزار سەر مەڕی پێشکەش کرد.

---

(١) erezifya: لە مەتنی فارسیدا نووسراوە جێگای ئەم کەژە دیار نییە بەڵام من بەبێ گومان دەنووسم کە ئەوە چیای پیرۆزی (زیویە)ی نزدیکی سەقزی ئێستایە. ع.ف

(٢) caecasta ناوی باستانی دەریاچەی ورمێ لە شاری ورمێ.

٥٠

کەیخوسرەو داوای کرد، ئەی ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا – یارمەتیم بدە کە ببمە گەورەترین شاریاری سەرزەوین و بەسەر هەموو ناحەزان و دێوەکان و جادووکەران و پەرییەکان و کەوییەکان و کەرپەنە غەددارەکاندا زاڵ بم بەلەونێ کە من هەمیشە لەپێش هەموانەوە عەرڕابەی خۆم تاوبدەم و هەرگیز و لە هیچ کاتدا خۆم و یاوەرانم بەداوی دوژمنانی نابەکار کە بەسواری دێنە شەڕمان گرفتار نەبین.

٥١

(ئەردی وەیسور ئاناهیتا)[1] کە هەمیشە سەبارەت بەوانەی پێشکەشی (زور)ی بۆ دێنن مەرحەمەتی هەیە، تکا و خواستی ئەوی قەبووڵ کرد.

کوردەی چواردەهەم

٥٢

بەندی یەکەم لێرەدا دووپات دەکرێتەوە.

٥٣

(توس)[2] پاڵەوانی جەنگاوەر لەکاتێکدا سواری چارەوی بوو ستایشی ئاناهیتای کرد و لەوی خواست کە هێزی فرەوان بدات بەچارەواکانی خۆی و سوپاکەی و هەروا دوعای کرد کە تەندروست و لەش ساخ بێ و بتوانێ لە دوورەوە دوژمنانی بناسێت و دوژمنی کینەوەر و دڵڕەق بەیەک زەرب بخاتە خوار.

٥٤

توس داوای کرد لە ئاناهیتا

ئەی (ئوردی وەیسور ئاناهیتا)... ئەی چاک... ئەی بەتوانا! بێ و یارمەتیم بدە کە بتوانم لە ڕێگای (خەشەروەسوک)[3] و لەسەر (گونگ)ی بەرز و پاک، ڕێگای کوڕەکانی پیرانی وەیسە بگرم و بەسەریاندا زاڵ ببم و سەر زەوینەکانی توران بگرم و لێیان بکوژم پەنجاها... سەدها... هەزارها... دە

---

(١) بەڕاستی زۆر لەوە بیرم کردۆتەوە کە بۆچی ئاناهیتا وا خوێنراوەتەوە و بەم ئاکامە گەیشتن کە ڕاستییەکەی ئەوەیە (ئەی دوێتی ڕووسور ئاناهیتا) واتە ئەی کیژی ڕوو سوور... ئەمەیش لەناو کورداندا باوە کە بەکیژی چاک و خاوەن نامووس دەڵێن (ڕوسوور) و (دوێت) لە ناوچەی کرماشان بەکچ دەڵێن. ع.ف

(٢) توس: کوڕی نەوزەر یەکێ لە پاڵەوانەکانی ئێران و ئامر هێزی سوپای کەی خوسرەو بووە و ماوەیێکیش داوای تاج و تەختی ئێرانی دەکرد. توس لە سەفەری کەی خوسرەو بۆ جیهانی باقی یەکێ لە هاورێکانی ئەو بوو و سەرئەنجام خۆی و هاورێکانی کەوتنە ژێر هەرەسی بەفر و گوم بوون، توس یەکێ لە سوشیانتەکانی دینی زەردەشتە.

(٣) xsathro suka ناوی دەربەندێ بووە لەسەر کەژی گەنگ و ئەویس لە ئەوێستادا kangaha ناوی چیاییێک بووە لە وڵاتی توراندا و ئەو دژەی کە دەڵێن لە وڵاتی توران بووە و سیاوەش دروستی کردووە لەسەر ئەو چیا بووە.

هەزارها... سەد هەزارها...

٥٥

(ئەردی وەیسور ئاناهیتا) کە هەمیشە هێنەرانی پێشکەشی (زور) کامڕەوا دەکات ئەویشی بەئاواتی خۆی گەیاند.

(بەندی نۆهەم لێرەدا دەخوێننەوە)

کوردەی پانزدەهەم

٥٦

(بەندی یەکەم لەم بەشەدا دووپات دەکەنەوە)

٥٧

ڕۆڵەکانی دلێری (پیران وەیسە)[١] لە دەربەندی (خەشەروەسوک) و لەسەر (گەنگ)ی بەرز و پاکدا سەد ئەسپ و هەزار گا و دە هەزار سەر مەڕیان کردە پێشکەشی ئاناهیتا.

٥٨

کوڕانی پیران وەیسە خوازیار بوون. ئەی دۆیتی ڕووسوور ئاناهیتا... ئەی چاک... ئەی بەتوانا، یارمەتیمان بدە کە بتوانین لە جەنگ دژ بە توسی پاڵەواندا سەربکەوین و سەرزەوینەکانی ئێرانی داگیر بکەین و خەڵکەکەی قەلاچۆ بکەین، پەنجاها، سەدها، هەزارها، دە هەزارها، سەد هەزارها.

٥٩

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، ئاواتی ئەوانی بەراوەرد نەکرد و قوربانی و دوعای لێ قەبووڵ نەکردن.

کوردەی شانزدەهەم

٦٠

(بەندی یەکەم لێرەدا دووپات دەکەنەوە)

٦١

کەشتی ڕانی کارزان (پائوروە)[٢] لەو کاتەیدا کە بەدەستی (فەرەیدون) وەکو قالاو بەرز کراو و باڵی لێدەدا، دەستی کرد بەدوعا و ستایشی ئاناهیتا.

٦٢

(پائوروە)سێ شەو و سێ ڕۆژی پەیتاپەیتا لە حاڵی پەروازدابوو و نەیتوانی لە ماڵی خۆی بنیشێتەوە.

(١) وەیسە برای پەشەنگ و مامی ئەفراسیاو بووە و کوڕەکانی جەنگاوەر بوون و لە شەڕی نێوان ئەفراسیاو و کەی خوسرەودا کوژراون.

(٢) paurva: ناخودای کەشتی بووە کە فەرەیدون ئەوی کرد بەلاشخۆر و خستیە هەڵفڕین و ئەم ئەفسانە تەنها لە ئەوێستادا نووسراوە.

کاتێ سێ شەو و سێ ڕۆژەی تەواو بوو، لە کازیوەی بەیاندا ڕووی کردە (دوێتی ڕووسور) ئاناهیتا و هاواری کرد کە:

٦٣

ئەی (دوێتی ڕووسور ئاناهیتا)

تکات لێ دەکەم زوو بگەرە فریام و من وەکو پەنابەرێک قەبووڵ بکە و نەزر دەکەم ئەگەر بەزیندوویی بگەڕێمەوە بۆ سەر زەوینی خەڵقکراوی و ئەهورا و لە ماڵی خۆم بنیشمەوە، لە قەراخی چۆمی (ڕەنگها) هەزار (زور) وەکو پاڵودەی ئاوێتە بە (هەوم) و شیر بۆ تۆ ساز و پێشکەش دەکەم.

٦٤

ئەوجار دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا لە هەیکەلی کیژێکی زۆر جوان و لەبار و پێکەوتە و باڵا بەرز و داوێن پاکدا پشتوێنی بەستبوو و جووتێ کەوشی زێڕین و درەوشاوەی لە پێ کردبوو خۆی نواند و هاتەدەر.

٦٥

ئەم جار دەستی برد و بازووی (پائوروە)ی گرت و لە ماوەیێکی کورتدا هێنایە خوار و نەی هێشت هیچ ئاسیب و سەدەمەی تووش

بێ و هەروەک دوعای کردبوو لە سەر زەوینی خوڵقێنراوی (ئەهورا)دا نیشتەوە و ڕووی کردە خان و مانی خۆی.

٦٦

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا کە هەمیشە دوعای پێشکەشکەرانی (زور) قەبووڵ دەکات، ئەویشی بەئاواتی خۆی گەیاند.

٦٧

(بەندی یەکەم لەم بەشەدا دووپات دەکەنەوە)

٦٨

جاماسب، لە کاتێکدا ئەی دیت لەشکری (دێویەسنا)ی درۆپەرست لە دوورە و خەریکی خۆساز کردنن بۆ شەڕ و دەیانەوێت بێنە پێش، سەد ئەسپ و هەزار گا و دە هەزار سەر مەڕی کرد بەقوربانی و پێشکەشی ئاناهیتا.

٦٩

ئەو داوای کرد... ئەی دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا یارمەتیم بدە کە بەئەندازەی هەموو ئارییائییەکان دەستم بگاتە سەرکەوتن و بەسەر دوژمناندا زاڵ بم.

٧٠

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، کە هەمیشە سەبارەت بەهێنەرانی پێشکەشی (زور) مەرحەمەتی هەیە، ئەویشی کامڕەوا کرد.

کوردەی هەژدەهەم

٧١

(بەندی یەکەم دووپات دەبێتەوە)

٧٢

(ئەشوەز دەنگەهە)[١] کوڕی (پورو زاخ شتی)[٢] و (ئەشوز دەنگەهە) و (سریت)[٣] کوڕانی (سایوژدری)[٤] لەلای ئیزەدی مەزن و سەروەری درەوشاوە و خاوەنی چارەوای توونڕەوی (ئەپەم نپات)[٥] سەد چارەوا و هەزار گا و دە هەزار سەر مەڕیان پێشکەشی ئاناهیتا کرد.

٧٣

ئەمجار داوایان لێ کرد، ئەی دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی توانا.

یارمەتیمان بدە کە بتوانین بەسەر تورانیەکانی (دانو) و (کەر) و (وەر) لە بنەماڵەی (ئەس بەن)[٦] و هەروا (دوئیکئیت)دا زاڵ و سەرکەوتوو بین.

٧٤

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، کە هەمیشە بەهێنەرانی پێشکەشی (زور) مەرحەمەتی هەیە، دوعای ئەوانی قەبووڵ کرد.

کوردەی نۆزدەهەم

٧٥

(بەندی یەکەم لێرەدا دووبارە دەکەنەوە)

٧٦

(ویست ئورو)[٧] لە بنەماڵەی (نەوزەر)[٨] چووە قەراخی ڕووباری (ویتنگوهەئیتی)[٩] و

(١،٢،٣،٤) asavzdangaha و pouruahaxsti و thrita و sayuzhdri هەر چوارپایان لە پارێزکاران و ناودارانی دینی مەزدیەسنا و لە ئەژماری سوشیانتی جاویدانن.

(٥) apamnapat لە فرشتەکانی پارێزکاری ئاو و لە یارانی ئاناهیتایە.

(٦) asaban ناوی بنەماڵەییێکی ناوداری تورانی بووە.

(٧) vistauru. ناوی یەکێ لە سەردارانی ئێرانی باستان بووە.

(٨) naotara، کوڕی مەنوچیهر (مانەوچێهر) واتە ڕووالەتی وەکو مانگی تازەیە لە پادشاهانی ئێران بووە بەدەستی ئەفراسیاو کوژراوە.

هەر مانگی نوێ بێ دڵم پەشێوە... چۆن هیلال شێوەی ئەبروی تۆی پێوە. (مەولەوی) =

پێشکەشی ئاناهیتای کرد و لەژێر لێوەوە بەوتەی ڕاست دوعای دەکرد و دەیگوت.

٧٧

ئەی دوێتی ڕووسوور، ئاناهیتا

ئەز بەڕاستی لای تۆ ئیقرار دەکەم کە بەئەژماری تووکی سەرم لە دوژمنانی تۆ واتە (دێویەسنا)م کوشتووە... داوات لێ دەکەم بەپاداشی ئەو خزمەتە ڕێگاییێکی وشکم لە نێو ڕووباری (ویتنگوهەئیتی) بۆ بکەرەوە.

٧٨

لەو کاتەدا کیژی ڕووسوور، ئاناهیتا لە هەیکەلی کیژێکی جوان و لەبار و تەڕلان و باڵابەرز و داوێن پاک، پشتوێنی جوانی بەستبوو و کەوشی زێڕین و درەوشاوەی لە پێ کردبوو و بەخشڵ و زێڕ[١] و زێوەر خۆی ڕازاندبوو و دەرکەوت و دەستی برد و ئاوەکەی وەکو تاڵە بەنێ گرت و دەربەند و بوارێکی وشکی بۆ کردەوە.

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، هەمیشە خوازیاران و هێنەرانی پێشکەشی (زور)ی خۆش دەوێت و دوعایان قەبووڵ دەکات، ئەویشی بەئاواتی خۆی گەیاند.

کوردەی بیستەم

٨٠

(بەندی یەکەم لێرەدا دووپات دەکەنەوە)

٨١

(یوئیشتە)[٢] لە بنەماڵەی (فەریان)[٣] چووە دوورگەی شەپۆل شکێنی (ڕەنگها) و سەد چارەوی و هەزار گا و دە هەزار سەر مەڕی کردە پێشکەشی ئاناهیتا.

٨٢

پاش ئەوە خوازیار بوو، ئەی دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا، یارمەتیم بدە تا بەسەر (ئەختیە)[٤]ی فێڵباز و کەللە شەقدا زاڵ بم و بتوانم بە٩٩ پرسیاری ئەو کە لە ڕووی دوژمنی و مەکر و حیلە بۆ منی داناوە وەڵام بدەمەوە.

= (٩) vitanguhaiti ناوی چومێکە لە ئێراندا. ع.ف

(١) ئەم چەشنە کارە لە قورئانی پیرۆز و کتێبێ عەهدی عەتیق دا باسی کراوە کە یەزدان لە چۆمی نیل دا ڕێگای بۆ موسا کردەوە تا خۆی و یاوەرانی لەدەست فیرعەون ڕزگار بن لەوانەیە سەرچاوەی یەک بن. ع.ف

(٢) yoista: یەکێ لە ناودارانی تورانی و لە بنەماڵەی فەریان کە زەردەشتی بوون.

(٣) faryan: ناوی بنەماڵەیەکی مەزنی تورانی کە لەسەر دینی زەردەشت بوون.

(٤) axtya: یەکێ لە دێویەسناکان کە ٩٩ مەتەڵی داهێنابوو.

٨٣

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، کە هەمیشە خوازیاران و هێنەرانی پێشکەشی (زور)ی خۆش دەوێت ئەویشی بەئاواتی خۆی گەیاند.

کوردەی بیست و یەکەم

٨٤

(بەندی یەکەم دووبارە دەبێتەوە)

٨٥

(ئەهورامەزدا)ی خاوەن شکۆ فەرمانی دا:

ئەی (دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا) لەسەر ئەستێرەکانەوە ڕووبەسەر عەرز وەرگەڕێ و هەم دیسان لەوێوە بگەڕێوە بۆ جێگای خۆت.

ئەی (ئاناهیتا)

سزاوارە کە فەرمانڕەوایان و دلێران و ناودارانی وڵات و کوڕەکانیان ستایش و نیایشی تۆ بکەن.

٨٦

ئەی (ئاناهیتا)

دەبێ جەنگاوەران و دلێران لە تۆ بخوازن کە دەستیان بگاتە (فەڕەی ئێزەدی) و چارەوای بەغار و هەروا پێشەوایانی پارێزکار لە تۆ بخوازن کە ببنە خاوەنی ڕەوان و ئیرادەی قەوی و بەهێز و بگەنە زانیاری پتر و بەوانەی ئەهورا بۆ سەرکەوتن و پیرۆزی و باشترین ژیان خەڵقی کردوون.

٨٧

ئەی (ئاناهیتا)

دەبێ کیژۆڵەکان، واتە ئەوانەی لایەقی شووی چاکن لە تۆ بخوازن ببنە خێوی شووی باش وماڵی چاک و خانمی ماڵی خۆیان بن.

دەبێ ژنانی جوانی ئاووس لە کاتی زایینیدا لە تۆ بخوازن کە زایینیان ئاسان بێ و (منداڵی باشیان ببێت).

ئەی دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا

تۆی کە دەسەڵاتت هەیە و دەتوانی هەموو ئەو خواستانە بەراوەرد بکەیت.

٨٨

ئەی زەردەشت

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، لەسەر ئەستێرەکانەوە ڕووی کردە سەر ئەو عەرزە کە خولقێنراوی ئەهورایە و دانیشت و گوتی.

٨٩

ئەی (سپیتەمان) بەڕاستی و بێگومان، (ئەهورامەزدا) تۆی هەڵبژارد و داینایت بۆ سەروەری و پێشەوایی جیهانی خاکی و منی کردووە بەحیمایە و پارێزەری هەموو ئەوانەی بەپاکی خەڵق کراون.

ئەوە بەهۆی (فەڕ) و تیشکی منە کە بەنی ئادەم و چوارپایان لە بچووک و گەورە بەسەر عەرزا دەگەڕێن و لە جموجۆڵدان. ئەز، پاسدار و پارێزەری هەموو مەخلوقاتی چاک و پاکم و بەیارمەتی (مەزدا) پەناهگای ئەوانم.

٩٠

زەردەشت لە ئاناهیتای پرسی:

ئەی دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، ئەی ئەو کەسەی کە بەفەرمانی مەزدا شەقامێکیان بۆ سازکردی تا لە سەرچاوگەی هەتاو و بگەیتە عەرز تاکو مارەکان و (ئاریشن)(١) و (وەوژەکە)(٢) و (وەرینووەیش)(٣)کان نەتوانن گازت لێ بگرن و سەدەمەت لێ بدەن. ئەز بە چ لەونێ دەتوانم سوپاس و ستایشی تۆ بکەم؟

٩١

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا لە وەڵامدا گوتی:

لە کازیوەی بەیانەوە تا کاتی ئێوارە و خۆداشاردنی هەتاو، تۆ و باقی پێشەوایانی ئاگاداری پرسیار و وەڵام و خاوەنڕا کە گوتەکانی ئێزەدی پاک، کاری تێ کردوون دەتوانن لە نۆشابەی (زور)ی من بنۆشن. ئەی زەردەشت... بەو چەشنە دەتوانی نیایش و ستایشی من بکەیت.

٩٢

لە (زور)ی من یەک (هەرێتە)(٤) ئەوانەی لەرز و یاویان هەیە و ئەندامیان ڕەسا نییە و یەک (سەچی)(٥) و یەک (کەسویشە)(٦) ژنێ یا کەسێ کە گاساکان ناهۆنێتەوە و ئەوەی (گوڵ) بووە و دەبێ لە خەڵکی جیا بکرێتەوە نابێ بخۆنەوە.

(٣،٢،١) ناوی سێ گیانلەبەری زیانی دەرن لە چەشنی مار و لەوە دەچێ مەرام لەمانە دووپشک و قرژانگ و... بن بەتایبەت ناوی (وەوژەکە) شێوەی دووپشک دەدات، لە سنە پێی دەڵێن (دومارەکولّ). ع.ف

(٦،٥،٤) Hareta و Saci و Kasvis ناوی سێ چەشنە ئازارن کە لەوە پتر لە مەتنی فارسیدا نەنووسراوە بەڵام من پێم وایە ئەو نەخۆشینانە بڕنین لە هاری یان شێتی و گولی و کەوتەیی.

لە قەدیمەوە شێتەکانیان بەپەت و زنجیر دەبەستەوە و پێیان دەوتن پەتیارە و هەروا گولەکانیان شاربەدەر و نەفی دەکرد، چونکە زۆر بوایتن لە دەرەوە چەند هۆدەیان بۆ ساز دەکردن و پێیان دەوتن ماڵە سەبوری یان ماڵە گولان و ئێستایش لە دەوروبەری سەقز چەند جێگا بەناوی ماڵە گولان مەشهورن و لە نزدیکی مهابادیش دا گوندێکی تایبەتیان بۆ سازکراوە و مافی هاتنە شاریان نییە و لە ڕەژێمی پێشوودا دیومە لە چەند شار ئەو گوندی تایبەتی گولەکانیان دروست کرد بوو. ئێستا کە عیلم پێش ڕەوتی کردە بەخۆشیەوە ئەو چەشنە ئازارانە بنبڕ یان کنترۆڵ و بەربەست کراون بەڵام قەدیم ناچار بوون شاربەدەریان بکەن. ع.ف

٩٣

ئەوانەی کوێر و کەڕ و کورتە باڵا و بێ عەقڵن و ددانەکانیان تاق و لۆقە یان کۆم و پشتیان چەماوەتەوە، یان نەخۆشینی (ئەرە)یان هەیە و هەروا ئەوانەی (غەش)دەکەن و بەشایەدی هەمووان بێ عەقڵ و سەفی و دێوانەن نابێ (زور) بخۆنەوە. ئەز، لە ئایین و مەراسمی بەرپاکراو کە لەو چەشنە کەسانەی تێدا بن، بەشداری ناکەم.

٩٤

زەردەشت لە ئاناهیتای پرسی

ئەی دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا

ئەو (زور)ەی کە دێوپەرستان و درۆپەرەستان لەپاش داچوونی هەتاو و لە تاریکی شەودا پێشکەشی تۆی دەکەن چی لێ دێ؟

٩٥

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا لە وەڵامدا گوتی

ئەی زەردەشت... ئەی پاک... لە ئایینی (زور) کە ئەز بۆ خۆم نەچم چ شەش سەد کەس، چ هەزاران کەس لە یاوە سەرایان و کەسانی پەست و قسەقۆڕ و بێ ئەسڵ و نەسەب بەشداری تێدادەکەن ئەوە سزاوار و لایەقی دێوەکانە و مافی منی پێوە نییە.

٩٦

ئەز، چیای زێڕینی شکۆداری (هوکەر) ستایش دەکەم کە دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا بەسەر شاخی ئەوێدا بەبەرزایی باڵای هەزار کەس ئادەمیزاد خۆی دەنوێنی. دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، بەشکۆداری و مەزنایەتی هەموو ئاوەکانی جیهانە. هەر ئەوە کە بەهێز و توانای هەرچی تەواوتر دەڕواتە پێش.

کوردەی بیست و دووهەم

٩٧

بەندی یەکەم لەم بەشەدا دووپات دەکەنەوە.

٩٨

مەزدیەسناکان (بەرسەم) بەدەست دێنە ستایشی ئەو، (هووە)کان ستایشیان کرد و خوازیاری سامان و دارایی پتر بوون و (نەوزەر)یەکان هەڵسان بۆ ستایش و پاڕانەوە لەو داوای چارەوای بەغار و یۆرغەیان کرد.

لە ماوەییێکی کەم خایاندا، (هووەکان) بوون بەخێوی سامانی فرەوان و (نەوزەریەکان) بوونە خاوەنی چارەوای چاک و (گوشتاسب)[١] لەم وڵاتەدا چاکترین چارەوایەکانی بەغار و یۆرغەی بوو.

(١) لە نزدیکی ئاوجەی تەخت سولەیمان لە محاڵی تیکان تەپەی هەوشار و لە کوردستانی ئێران کە وێرانەکانی=

٩٩

دوێتی ڕووسور ئاناهیتا، کە هەمیشە خوازیاران و هێنەرانی پێشکەشی (زور) کامڕەوا دەکات، هەموویانی بەئاواتەکانیان گەیاند.

کوردەی بیست و سێ هەم

١٠٠

(بەندی یەکەم لەم بەشەدا دووپات دەکەنەوە)

١٠١

هەر ئەوە کە خاوەنی هەزار ڕووبار و هەزار دەریاچەیە کە هەر کامیان بەدرێژایی ڕێگای چل ڕۆژی ئەسپ سوارێکن. لە قەراخی هەر کام لەم دەریاچانەدا ماڵیان ساز کردووە بۆی بەسەد پەنجێرەی درەوشاوە و هەزار ئەستوونەوە، ماڵێکی یەکجار گەورە کە لەسەر هەزار پایە و ستوون دانراوە.[١]

١٠٢

لە هەر کام لەم کۆشکانەدا، تەختێ دانراوە بەباڵنج و دۆشەکە و سەرینی جوان و خۆش بۆ.

ئەی زەردەشت

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا لە ئەندازە و بەرزایی باڵای هەزار کەس ئادەمیزادا دێتە خوار و بەشکۆ و عەزەمەتی هەموو ئاوەکانی جیهان خۆ دەنوێنێ و دەڕواتە پێش.

کوردەی بیست و چوارەم

١٠٣

(بەندی یەکەم لەم بەشەدا دووبارە دەکەنەوە)

١٠٤

زەردەشتی پاک لە (ئاریاویچ) و لە کەناری چۆمی (وەنگوهی دائیتیا) (هەوم)ی ئاوێتەی شیر کرد و

= شاری (شیز) و (ئاورگەی ئازەر گوشنەسب) ماوە و هەندێ لە مێژوو زانەکان بەجێگای زەردەشتی دەزانن. ناوچەییێکی زێڕین و تەڵایی هەیە کە ئێستا بووەتە (کان: مەعدەن) و بەشێوەی ڕەسمی کارخانەی لێ دانراوە و ساڵانە چەندین کیلۆ شمشی ئاڵتون دەردێنن بۆ دەوڵەت... دوور نییە ئەوە چیای هوکەری ئەوێستا بێ. ع.ف

(١) یەکێ لەم ماڵانە بریتییە لە مەعبەدی ئاناهیتا لە قەراخی چۆمی گاماسیاب و لە نزدیکی شاری کرماشان کە پێی دەڵێن (کەنگاوەر) بەڕای من ناوی سەرەکی ئەم جێگا لە دوو حاڵدایە.

الف: کەنگاوەر: کەنیکی گاور واتە کچی گاور کە پاش هێرشی عەرەب بەئومەتی زەردەشتیان و تەمەجوس یا گاور و ناوی مەعبەدی ئاناهیتا بووە بەکەنیشکی گاور.

ب: کەنگاوور: بریتییە لە کەنیشکی ئاگر کە لەو ناوچەدا بەکچ ییژن کەنی، یان کەنیشک و چونکە ئاگری پیرۆزی تیابووە وتوویانە کچی ئاگر و ئەو ناوە بەمروری زەمان بووەتە کەنگاوەر. بەهەر حاڵ وێرانەکانی مەعبەدی ئاناهیتا لەوێ ماوە.

ع.ف

لەگەڵ (بەرسەم)دا کردی بەپێشکەشی ئاناهیتا و (زور)ی هێنابوو و بەزمانی ئەندێشە و بەگوتاری بوڵەند و بیرو گوتار و کردەوەی چاک و پاک ستایشی ئاناهیتای کرد.

١٠٥

زەردەشت خوازیار بوو

ئەی دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا ئەم کامیابی و یارمەتی و هێزم پێ بدە کە من بتوانم (کاک گوشتاسب) کوڕی (لوهراسب) ڕێنوێنی بکەم تا بۆ هەمیشە بێتە سەر دینی ڕاستی و هەموو کردەوەکانی بەرانبەری ئایینی من بێ.

١٠٦

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا کە هەمیشە خوازیاران و هێنەرانی پێشکەشی (زور) کامڕەوا دەکات، دوعای ئەوی قەبووڵ کرد.

کوردەی بیست و پەنجوم

١٠٧

(بەندی یەکەم لێرەدا دووپات دەبێتەوە)

١٠٨

کاک گوشتاسبی دلۆڤان و دڵاوا لە بەرانبەری ئاوی (فەرزدان)[١] سەد ئەسپ و هەزار گا و دە هەزار سەر مەڕی پێشکەشی ئاناهیتا کرد.

١٠٩

وە لەوی خواست: ئەی دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا

ئەز یارمەتی بدە کە بتوانم لە پانایی جیهاندا و لە جەنگی بەرپاکراودا بەسەر (تسریاوەنت)ی[٢] دژبەدین و (پیشەن)ی[٣] دێوپەرست و (ئەرجاسب)ی (دێروەند)دا[٤] زاڵ و سەرکەوتوو بم.

١١٠

ئاناهیتا کە هەمیشە خوازیاران و هێنەرانی پێشکەشی (زور) کامیاب دەکات ئەویشی بەئاوات و ئارەزووی خۆی گەیاند.

(١) frazdanava: ناوی زەریاچەیێک بووە لە سیستان دا.
(٢) tathryavant: ناوی یەکێ لە دوژمنانی زەردەشت بووە و گوشتاسب کوشتوویەتی.
(٣) pesana: ناوی یەکێ لە ڕەقیبەکانی گوشتاسب بوو.
(٤) دێروەند واتە درۆزن و درۆپەرەست و ئەسلەکەی درۆ ونبووە.

کوردەی بیست و شەشەم

١١١

(بەندی یەکەم لێرەدا دووپات دەکەنەوە)

١١٢

(زەریر) بەرانبەر بەئاوی ڕووباری (داییتیا) و لەسەر پشتی چارەواکەی و لە حاڵی جەنگدا سەد ئەسپ و هەزار گا و دە هەزار سەر مەڕی کرد بەپێشکەشی ئاناهیتا.

١١٣

وە داوای لێ کرد

ئەی دوێتی ڕووسوور، ئەی ئاناهیتا، ئەی چاک و بەتوانا - ئەو توانام پێ بدە کە لە پانای جیهاندا بەسەر (هومەیەک)ی[١] دێوپەرستدا کە خاوەنی چەپۆڵەی بوڵینده و خۆی لە هەشت قوژبندا حەشارداوە و هەروا بەسەر (ئەرجاسب)ی درۆپەرستدا زاڵ و سەرکەوتووبم.

١١٤

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا کە هەمیشە خوازیاران و هێنەرانی پێشکەشی زوری کامڕەوا کردووە، ئەوی بەئاواتی خۆی گەیاند.

کوردەی بیست و حەوت

١١٥

(بەندی یەکەم لێرەدا دووپات دەبێتەوە)

١١٦

(وەندەر مەئینیش)[٢] برای ئەرجاسب لە نزدیکی زەریای فراخ کەرت سەد چارەوای و هەزار گا و دە هەزار سەرمەڕی پێشکەشی ئاناهیتا کرد.

١١٧

وە خوازیار بوو ئەی دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا من کامیاب و زاڵ بکە تا بتوانم بەداگیرکردنی سەرزەوینەکانی ئاریایی بەسەر کاک گوشتاسب و سواری جەنگاوەر واتە زەریردا سەر بکەوم و لێیان بکوژم پەنجا، سەدها، هەزارها، دە هەزارها و...

١١٨

بەڵام دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا وەڵامی نەدایەوە و ئەوی بەئاواتی خۆی نەگەیاند.

کوردەی بیست و هەشتم

١١٩

(بەندی یەکەم لەم بەشەدا دووپات دەبێتەوە)

(١) humayaka: بەکێ بووە لە تورانیان و پەیڕەوی دێویەسنا کە بەدەستی (زەریر) کوژراوە.
(٢) vandaremainis برای ئەرجاسب و یەکێ لە میرزادەکانی ئایینی دێو یەسنا بووە و خەڵکی توران.

۱۲۰

هەر ئەوە کە (ئەهورا مەزدا) لەبەر خاتری وی چوار ئەسپی تیژڕەوی باو باران و هەور و تەرزەی خوڵقاندووە.

ئەی زەردەشت سپیتەمان!

لەم چوار چارەوایە، هەمیشە بۆمن باران و بەفر و شەونم و تەرزە دەبارن.

۱۲۱

(بەندەکانی ۹۶و۹ لەم بەشەدا دووبارە دەکەنەوە)

کوردەی بیست و نۆهەم

۱۲۲

(بەندی یەکەم لێرەدا دووپات دەکەنەوە)

۱۲۳

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا (پەنام)ی زێڕینی لەبەر کردووە و ڕاوێستاوە و گوێ ڕاگری سروودی (زور)ە و لە دەروونی خۆیدا ئەندێشە دەکات.

۱۲٤

کام کەس نیایشی من دەکات و کامە کەس دێتەلام و (زور)ی ئاوێتە بەشیر دەکاتە پاڵوده و پێشکەشم دەکات؟

ئەز، بۆ کەسێکی وا کە ئەو خزمەتەم پێ بکات خوازیاری خۆشی و شادمانی هەتاهەتایم.

کوردەی سی هەم

۱۲۵

(بەندی یەکەم لەم بەشەدا دووپات دەبێتەوە)

۱۲٦

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، هەمیشە بەوێنەی کیژێکی جوان و پێکەوتوو و تەڕلان و لەبار، کەمەری بەستووە و بەقەد و باڵای ڕاستەوە کراسی چیندار و گران قیمەتی لەبەر کردووە و بەداوێنی پاکەوە خۆی ئاشکرا دەکات.

۱۲۷

ئاناهیتا، بەو چەشنەی کە ڕەوشتی ئەوە (بەرسەم)ی لە دەست گرتووە و گۆشوارەی زێڕینی چوار گۆشەی کردووەتە گوێچکەی و ملوانکەی جوانی لە مل دایە.

ئەو پشتوێنەکەی وا بەستووە تا هەر دوو مەمکەی جوان دەرکەون و بەو چەشنەی بەژن و باڵای جوانتر و دڵگرتر پێشان بدات.

۱۲۸

لەسەر سەری ئاناهیتا تاجێکی زێڕینی هەشت گۆشە دانراوە ئەو تاجە وەکو چەرخێک دروستکراوە کە بەشێکی لێ هاتووەتە دەر و بەنەوارێ لەزێڕ چنراو بە یەک سەد ئەستێرەی زێڕین ڕازاوەتەوە.

۱۲۹

دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، کراسێکی لە پێستەی سێ سەد بەبری مێو(۱) لەبەردایە، پێستی بەبری مێو کە گیاندارێکی ئاوییە و لەنێو ئاوەکاندا دەژیت جوانترین پێستە و ئەگەر بەکاتی خۆی شکار بکرێت بەوێنەی زێڕ درەوشاوەیە.

۱۳۰

ئەی دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا، ئەی چاک، ئەی بەتوانا. ئێستا داوای یارمەتیت لێ دەکەم کە بەقوربی فرەوانەوە ببم بەشاریاری مەزن و خاوەن دەسەڵات... ئەو شاریارییە کە بتوانێ خۆراک و میلاکی فرەوان دروست بکات و بەهرە و بەخشینی هەر کەس بەزیادی بدات، ئەو شاریارییە کە لەودا خواردەمەنی و ئازووقە و شتی خۆش تام و خۆش بۆ هەبێت... ئەو شاریارییە کە لەودا ئەنبارەکانی دەخڵ و دان و ڕزق و ئازووقە و هەرچی بەکاری جەماوەری خەڵک دێ فرەوان دەست بکەوێت.

۱۳۱

ئەی دوێتی ڕوو سوور ئەی ئاناهیتا، ئەی بەتوانا ئێستا لە تۆ خوازیاری دوو چالاکیم، یەکیان دووپا و یەکیان چوارپا، دووپا بۆ ئەوەی لە جەنگدا وریا و زیرەکە و چوار پا بۆ ئەوەی لە هەر دوولای سەنگەرەوە بەرەی دوژمنان تێکبدات و تێکیان بشێوێنێ لە چەپ بۆ ڕاست و لە ڕاستەوە بۆ چەپ.

۱۳۲

ئەی دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا هەڵسە و بۆ ئەم ستایش و نیایشە و بۆ ئەم پێشکەشە لەسەر نوچکەی ئەستێرەکانەوە کە پایەگای بوڵیندی تۆن، بەرەو سەر زەوینی خوڵقێنراوی ئەهورامەزدا و بەرەو هێنەری پێشکەشی (زور) بەپەلە وەرە.

بۆ یارمەتیدان بەوەی کە تۆ ئەو ڕزگار دەکەیت... بۆ یارمەتیدان بەوەی کە لە ڕووی پاکی و ڕاستییەوە زورت پێشکەش دەکات بەرەو لای ئێمە بەپەلە وەرە تا هەموو جەنگاوەران و دڵاوایان و کەسانێ وەکو کاک گوشتاسب بتوانن بگەڕێنەوە سەر خان و مانی خۆیان.

۱۳۳

زەردەشتی مەزن کە بەڕاستی هەڵبژێراوە، ئەو سەروەرەی مینەوییە کە لە خەزێنەی کردەوەکانی خۆیدا بەکرداری چاک کۆمەڵانی خەڵک دەپارێزێت و لە ڕۆژی پەسڵاندا لە خزمەت (مەزدا) تکایان بۆ دەکات و

(۱) Bavri گیاندارێکی دەریاییە و بەلاتینی Fidet بەئینگلیزی Beaver ناو دەبرێت و نابێ بە بەوری کێوی بزانین.

شاریاری (مەزدا) بۆ ئەو کەسەیە کە پارێزەر و پاسدار و حیمایەی هەژارانە.

ئەز سڵاو دەنێرم بۆ هەموو ئاوەکانی چاک کە (مەزدا) دروستی کردوون و هەروا سڵاو بۆ دوێتی ڕووسوور ئاناهیتا.

ڕاستی، چاکترین تۆشە و مایەی بێهرۆزییە، داهاتووی چاک بۆ ئەوانەیە کە خاوەنی کردار و گوتاری ڕاستن.

شکۆداری و مەزنایەتی و لەش ساخی و سەرکەوتن و کامیایی گیانی و سامان و دارایی و ڕۆڵەکانی ساڵح و پێکەوتوو و ژیانی درێژ خاین، لەم جیهانە و بەهەشتی جاویدان و حەسانەوە لە جیهانی ئەبەدی بۆ ئەو کەسانەیە کە بەڕاستی تۆ (مەزدا) دەپەرستن و ستایش و نیایشت دەکەن.(*)

تێبینی: خودا لێخۆشبوو عیمادەدین دەولەتشاهی لە کتێبی خۆیدا بەناوی کێوەکانی نەناسراوی ئەوێستا پێی وایە... شاری دینەوەر لە ناوچەی کرماشان لە ئەسڵ دا (ین ئاوەر) بووە و زەردەشت لەم شارەدا هەڵساوە و بۆیە ناوی بووەتە (دین ئاوەر) و هەروا نووسیویەتی چیای هۆکەر کە جێگای نیایشی زەردەشت بووە لە نزیکی شاری دین ئاوەرە... (دینەوەر).

(*) بەڕاستی داوا لە خوێنەران دەکەم جارێکی دی و بەسەرنجی ورد، بەشی١٣٣ بخوێننەوە و ئەمجار لەگەڵ نووسراوەکانی باقی کتێبە پیرۆزەکانی وەکو عەهدی عەتیق و قورئانی پیرۆز و فەرموودەی ئەنبیاکان و ئەولیاکان بەراوەردی بکەن و تێبگەن کە پێشینیانی ئێمە خوداپەرست بوون نەک بەتەبلیغاتی عەرەب مەجوس و ئاگرپەرەست... سڵاو لە ڕووحی پاکیان. ع.ف

تیریەشت

کوردەی یەکەم

١

(ئەهورامەزدا) بە(زەردەشت سپیتەمان)ی گوت:

ئەی زەردەشت

تۆم کرد بەسەروەری هەردوو جیهان لەناو ئادەمیزاددا. مانگ و (مەیەزد)(١) و خان و مان ستایش دەکەم تا ئەستێرەی (تەشتەر)ی خاوەن شکۆ هاوڕێ لەگەڵ مانگدا فەڕ و مەزنایەتی بدەن بەدڵێران.

ئەز (تەشتەر)(٢) ئەستێرەی بەخشندەی خان و مان ستایش دەکەم و پێشکەشی (زور)ی بۆ دەبەم.

٢

سوپاس بۆ (تەشتەر) ئەستێرەی شکۆدار کە هێنەری خێر و خۆشی بۆ بنەماڵەیە، ئەوە ئەستێرەی بەرز و درەوشاوە و بوڵیند کە بەتیشکی خۆی هێمنایەتی و دەرمان دەبەخشێ بەمرۆڤ و نوور و ڕووناکی پاک و بێگەرد بڵاو دەکاتەوە.

ئاوی دەریای پان و بەرین ستایش دەکەین و سوپاس بۆ ڕووباری (وەنگوهی) بڵیند ئاوازە و هەروا ستایش دەکەین (گوش)ی کە مەزدا خوڵقاندوویەتی و فەڕ و توانای کەیانی و فرەوەهەری (سپیتەمان زەردەشت)ی پاک ستایش دەکەین.

٣

بەهاوار و دەنگی بەرز هاوڕێ لەگەڵ پێشکەشی (زور) و (هەوم) ئاوێتە کراو بەشیر و لەگەڵ (بەرسەم)دا، بەزمانی عەقڵ و زانست و گوتار و کردار و بیری چاکەوە، ئەستێرەی (تەشتەر) نیایش دەکەین (مەزدائەهورا) بۆ خۆی ئەو پیاوانە و ئەو ژنانەی کە بەچاکترین شێواز عیبادەت دەکەن دەناسێت... من سوپاس دەکەم لەو چەشنە مرۆڤانە.

کوردەی دووهەم

٤

تەشتەر، ستارەی شکۆدار و مەزن کە هەڵگری نوتفەی ئاوە و بەتوانا و مەزن و خاوەن هێزە و لە دوورەوە دەبیندرێت و بەدەسەڵات و مەزن و لە تەوەرەی (ئەپەم نەپات) ستایش دەکەین.

(١) mayazd بریتیە لە پێشکەشی وشک و بێ ئاو کە دەیان برد بۆ ییزەدان.

(٢) tistara ناوی ئەستێرە و فرشتەی پارێزەری بارانە و لە عەرەبیدا بە(شعرای یمانی) مەشهورە و لە ئاخافتنی ئەوروپادا بە(sirius) ناوی دەبەن... نابێ لەگەڵ ستارەی (عتارد Mercure) بەسەهو بیگرین.

کوردەی سێهەم

٥

سوپاس بۆ (تەشتەر) ئەستێرەی خاوەن شکۆ کە هەموو چوارپایان لە ورد و بچووک چاوەڕوانی ئەو دەکەن و هەروا ستەمکارانی پێشۆ و (کاییتەکان) کە بەر لەمە خەریکی شەرارەت بوون چاوەڕوانی ئەون. کەی و لە چ کاتدا (تەشتەر)ی خاوەن شکۆ سەر هەڵدێنێت؟

لە چ کاتدا بۆ جارێکی دێ و ئاوەکان دەبووژێنەوە و لە سەرچاوەکانەوە بەتوانایی و هێزی ئەسپ دێتەدەر؟

کوردەی چوارەم

٦

سوپاس بۆ (تەشتەر) ئەستێرەی شکۆدار کە بەچالاکی و پەلە ڕوو دەکاتە دەریای (فەراخ کەرت) و هەروەکو تیری (پەڕان) کە (ئارش)(١) چاکترین تیرئەندازی ئێرانی لەسەر چیای (ئەئیریوخشوت) خستی بۆ چیای (خوانەونەت)(٢).

٧

لەو کاتەدا (ئەهورامەزدا) هێزیکی سەر سوڕێنەری عەتا کرد بە(ئارش) و فەرمانی دا بەئاو و گیا و (مێهر) خاوەنی دەشتەکانی پانوبەرین تا ڕێگا بۆ تیری ئارش بکەنەوە.

کوردەی پەنجوم

٨

سوپاس بۆ تەشتەر ئەستێرەی خاوەن شکۆ کە بەسەر پەرییەکاندا زاڵ دەبێت لەو کاتەی پەرییەکان لە پەیکەری ئەستێرەی دونباڵەداردا دێنەدەر و لە کەنارەکانی بەحری قووڵ و بەهێزی (فەراخ کەرت)ی دڵ بزوێن و خۆش دیمەن کە ئاوەکانی بەشێکی زۆری زەوینیان داپۆشیوە، خۆڕادەکێشن ئەمجار تێشتەر لە هەیکەلی ئەسپێکی جوان و پاکدا دێت و بەشەپۆلی بەحرەکە و بەهێزی بای ئەو شەپۆلانە هێزی پەرییەکان تێدەشکێنێت.

٩

ئەو کات (سەتەوەیس)(٣) کە بەکاتی بەخشینەوەی پاداش دێتەدەر ئەو ئاوانە دەگەینێتە حەوت وڵات. ئەوجار (تیشتەر)ی جوان و چەلەنگ و ئاشتی بەخش ڕوودەکاتە ئەو وڵاتانە و ئەوان لە ساڵێکی

(١) erexsa ناوی ئارش تیرئەندازی ناوداری ئێرانی کە بەنووسینی شاهنامە و ئەوێستا بەهاویشتنی تیر لە لوتکەی ئەلبورز بۆ قەراخی ئاموزەر یا سنورەکانی وڵاتی ئێرانی دیاری کرد و گیانی خۆی لە کەمان خست و پاش تیرەکە، مرد.

(٢) Airyoxsutha و xvanavat ناوی دوو چیا بوون لە ئەلبورز و خۆراسان.

(٣) Satavaesa: ناوی ستارەی نزیکی تیشتەرە و ناوی یەکێ لە پارێزەرانی ئەو.

خۆش بەهرە دەبەن.

بەو شێوە هەموو سەر زەوینەکانی ئاریایی دەکەونە خۆشی و ئاوەدانی.

کوردەی شەشەم

١٠

سوپاسی (تیشتەر) ئەستێرەی شکۆدار دەکەین کە بە(ئەهورا)ی گوت:

ئەی (ئەهورامەزدا)... (ئەی عەقڵ و فامی پاک)، ئەی خوڵقێنەر و بەدیهێنەری جیهانی خاکی... ئەی دوور لە هەر عەیب و نوقسان.

١١

ئەگەر مرۆڤ لە نیایش و دوعای خۆیاندا، لە من ناو ببەن و ستایشم بکەن. هەر بەو چەشنەی ناوی مەلاییکەکانی دی دەبەن و ستایشیان دەکەن من بەگیانی جاویدان و ریشەداری خۆمەوە ڕوویان تێ دەکەم و لە زەمانێکی لە پێش دانراو و بەکاتی خۆی لە یەک، یان دوو، یان پەنجا شەودا دەگەمە لایان.

١٢

سوپاسی تیشتەر دەکەین (تیشتەر یەیینی)[١] یەکان ستایش دەکەین هەروا سوپاسی ئەو ستارەی کە لە پاش (تیشتەر) دێتەدەر و (پەروین) و (حەوتورەنگ)[٢] ستایش دەکەین بۆ ئەوەی هەتاهەتایە لە بەرانبەر پەرییەکاندا ڕاوەستاون.

(وەنەند) ستارەی خوڵقێنراوی (مەزدا) ستایش دەکەین بۆ سەرکەوتن و پێکەوتن. بۆ هێزێ کە ئەهورا بۆ بەرگری پێ داوە بۆ سەرکەوتن و زاڵبوون بەسەر دوژمندا. تیشتەری چاو ڕاست ستایش دەکەین.

١٣

ئەی (سپیتەمان زەردەشت)

(تیشتەر)ی خاوەن شکۆ لە دە شەوی سەرەتای مانگدا دەبێتە لاوێکی پانزدە ساڵە و بەڕواڵەتێکی ڕووناک و چاو گەلێکی پرشنگدار و بالآی بەرز و یەکجار بەهێز و توانا و چالاکانە لەنێو نووردا هەڵدەفڕێت.

١٤

لە پەیکەری لاوێکدا کە بۆ یەکەم جار (کوستی)[٣] بۆ ببەستێ.

لە هەیکەلی لاوێکدا کە بۆ یەکەم جار سەرکەوتوو و زاڵ بێت.

---

(١) Testryaeini: ناوی دەستەییێکی ئەستێرەن کە دەوری تیشتەریان گرتووە.

(٢) حەوتورەنگ: ئەوانەن کە ئێستا بەحەوتەوانان لە کوردیدا مەشهورن.

(٣) kosti: پشتۆینێ بووە لە ٧٢ تاڵی خوری سپی و بەنیشانەی ٧٢ هاتی یەسناکانی ئەوێستا لە تەمەنی پانزدە ساڵیدا (ئێستا لە حەوت ساڵیدا) دەیبەستێ.

لە پەیکەرەی لاوێکدا کە بۆ یەکەم جار پای ناوەتە دەورانی پیاوەتی.

١٥

کێیە ئەو کەسەی لێرەدا و لەم کۆبوونەوەدا بێتە ئاخافتنی؟

کێیە ئەو کەسەی لێرەدا پرسیار بکات؟ ئێستا کام کەس بە(هەوم) و (زور)ی ئاوێتە بەشیر ستایش دەکات؟

ئەز کامە کەس بەعەتاکردنی ڕۆڵەی پێکەوتوو و تاقمێ کوڕانی چاک دەوڵەمەند بکەم؟... بەکام کەس ڕەوانی ئاسوودە و بەرز ببەخشم؟

ئێستا... ئەز، لەم جیهانی خاکیدا سزاواری ستایش و پێداهەڵدانم چونکە باشترین ئایینی ڕاستیم هێناوە.

١٦

ئەی سپیتەمان زەردەشت

(تیشتەر)ی خاوەن شکۆ لە دە شەوی دووهەمی مانگدا لەشی خۆی دەکاتە خاکی و بەهەیکەلی گای شاخ زێڕین لە نووردا پەرواز دەکات.

١٧

کێیە ئەو کەسەی لێرەدا و لەم کۆ بوونەوەدا بێتە ئاخافتنی؟ کێیە کەسێ کە لێرەدا پرسیار بکات؟... ئێستا کامە کەس دێ و بەهێنانی (زور) و (هەوم) ئاوێتە کراو بەشیر، عیبادەتی من دەکات؟

ئەز، کام کەس بەبەخشینی ڕەوەی گا دەوڵەمەند بکەم؟ بەکام کەس ڕەوانی بەرز و ئاسوودە و پێکەوتە ببەخشم؟

ئێستاکە، ئەز، لەم جیهانی خاکیدا سزاوار و لایەقی ستایشم چونکە چاکترین و ڕاستترین ئایینم بۆ هێناون ئەی سپیتەمان زەردەشت.

١٨

(تیشتەر)ی خاوەن شکۆ، لە دە شەوی سێهەمی مانگدا خۆی دەکاتە خاکی و لە پەیکەری چارەواییێکی سپی و جوان بەلغاوی زێڕنیشان و گۆیچکەی زێڕینەوە لە ناو کۆمەڵی نووردا دەکەوێتە پەرواز.[١]

١٩

کێیە ئەو کەسەی لەم کۆبوونەوەدا و لەم جێگادا بێتە ئاخافتنی؟

کێیە کە لێرەدا پرسیار بکات؟ ئێستا کام کەس دێ و بەهێنانی پێشکەشی (زور) و (هەوم) ئاوێتە

---

(١) تا بەر لە شۆڕشی ئیسلامی و ڕووخانی ڕژێمی ئەرباب و ڕەعیەتی، سەرۆک عەشیرەکان و پیاوانی ئازا، چارەواکانی خۆیان بە(ڕەخت) دەڕازانەوە کە بریتی بوو لە نوقرە و زێو و هەموو سینە و کەفەڵی ئەسپەکەی دادەپۆشی، ئەمە لە نیشانەکانی دینی زەردەشت بووە. ع.ف

کراو لەگەڵ شیردا، عیبادەتی من دەکات؟

ئەز، کامە کەس بەعەتاکردنی ڕەوەییەکی چارەوی بەغار، دەوڵەمەندکەم؟

ئەز، بەکام کەس ڕەوانی ئاسوودە و ڕازاوە بەڕاستی ببەخشم؟

ئێستا، من، لەم جیهانی خاکیدا شایستە و لایەقی عیبادەتم چونکە چاکترین و ڕاستترین ئاییینم بۆ هێناون.

٢٠

ئەی (سپیتەمان زەردەشت)

ئەو کاتە (تیشتەر)ی خاوەن شکۆ، لە پەیکەری ئەسپێکی جوان بەگوێچکەی زێڕین و لغاوی زێڕ نیشانەوە لای بەحری (فەراخ کەرت) دێتەخوار.

٢١

لە بەرانبەریدا، دێوی (ئەپوش) لە پەیکەری ئەسپێکی ڕەش و لار، بەیاڵ و کلکی چەماوە و بەگوێچکەی پێچراوە، وەکو ئەسپێکی بەسام و ترسهێنەر دێتە دەرێ...

٢٢

ئەی سپیتەمان زەردەشت،

لەوێدا تیشتەری خاوەن شکۆ و دێوی (ئەپوش) تێکدەگیرێن و بەشەڕ دێن و لە ماوەی سێ شەو و سێ ڕۆژدا، دێوی (ئەپوش) بەسەر (تیشتەر)دا زاڵ دەبێت و تێکی دەشکێنێ.

٢٣

ئەو کاتە، (ئەپوش) دێ و (تیشتەر) هەڵدەگرێت و بەئەندازەی هەزار هەنگاو لە دەریای فەراخ کەرت دووری دەخاتەوە. ئەمجار (تیشتەر) بەگریان و بەلەشی پڕ لە ئێشەوە هاوار دەکات:

وای بۆ من ئەی (ئەهورامەزدا)

ئەی داخ و حەسرەتم بۆ ئاوەکان و گیاکان،

من دەگریم و پرسەت لێ دەکەم بۆ تۆ ئەی ئاییینی (مەزدیەسنا)، ئەوە ئێستا کۆمەڵانی خەڵک (مرۆڤ) ناوی من نابەن و ستایشم ناکەن و منیان لەو ئێزەدەکانی دی جیا کردووەتەوە و ئەوان ستایش دەکەن.

٢٤

ئەگەر خەڵکیی لە نوێژی خۆیاندا ناوی من بێنن بەسەر زمانیاندا و ستایش بکەن، هەروەکو باقی ئێزەدەکان، بەقودرەتی دوعای خەڵکی هێزی دە ئەسپ و دە وشتر و دە گاو دە چیا و دە ئاوی کەشتیگێڕ دەکەوێتە لەشم و بەتەواوی دەبمە خاوەن هێز و دەسەڵات.

٢٥

(ئەهورامەزدا) بەم چەشنەی گوت...ئەز بۆ خۆم نێوی تیشتەری مەزن دەهێنم و پەسنی دەکەم، ئەز

هێزی دە ئەسپ و دە وشتر و دەگا و دە کەژ و دە ئاوی کەشتیگێڕی پێ دەبەخشم.

٢٦

ئەی سپیتەمان زەردەشت

ئەو کاتە (تیشتەر)ی خاوەن شکۆ لە پەیکەری ئەسپێکی سپی و جوان بەگوێچکەی زێڕین و لغاوی زێڕنیشانەوە لای بەحری (فەراخ کەرت) دابەزی.

٢٧

لە بەرانبەری ویدا، دێوی (ئەپوش) لە پەیکەری ئەسپێکی ڕەشی نابار، بەباڵ و کلکی پێچراوە و گوێچکەی لارەوە، بەوێنەی چارەواییێکی بەسام و ترسهێنەر دەرکەوت.

٢٨–٢٩

ئەی سپیتەمان زەردەشت

ئەو کاتە (تیشتەر) دێوی (ئەپوش)ی[١] بەئەندازەی هەزار هەنگاو لە بەحری (فەراخ کەرت) دوور خستەوە.

(تیشتەر)ی خاوەن شکۆ، بەشادمانی و خۆشییەوە هاواری ڕزگاری بەرز کردەوە.

سوپاس بۆ ئەهورامەزدا و خۆش بەحاڵی من

– خۆش بەحاڵی ئاوەکان و گیاکان

– خۆشی بۆ تۆ ئەی ئاییینی پیرۆزی (مەزدیەسنا)

– خۆشی بۆ ئێوە ئەی سەرزەوینەکان... ئەوەتا ئاوەکان. لە جۆگە و جۆبارەکاندا ڕەوانە و بەبێ دژواری و بەوێنەی (چاوی قرژانگ) ڕوویان کردووەتە مەزرا و کێڵگەکانتان و بەنمتکی وردەوە دەبارێتە سەر مێرگ و گیاجاڕ و ئالفجاڕەکانتان و لەوەرگای ئاژەڵەکانتان بژوێن دەبن و هەموو جیهانی خاکی لەم خەڵاتە بەشدارە.

٣٠

ئەی سپیتەمان زەردەشت

ئەو کاتە (تیشتەر)ی خاوەن شکۆ، لە پەیکەری ئەسپێکی جوان بەگوێچکەی زێڕین و لغاوی زێڕنیشانەوە لای بەحری (فەراخ کەرت) دادەبەزێت.

---

(١) Apaosa ڕەقیبی تیشتەر و دێوی وشکساڵی ئاییینی زەردەشتە و شبهاندنی ئەو بەئەسپی ڕەش و سامناک نیشانەی خۆفی مرۆڤی قەدیم لە وشکی و بێ ئاوی و بێ بارانی بووە کە بەداخەوە ئێستایش خەریکە بەسەرماندا زاڵ دەبێت. ع.ف

۳۱

ئەو دەستی لە دەریا وەردەدات و دەیخاتە جموجۆڵ و شەپۆڵەکان دەبنە یاغی و پەل وەشێن.

لە هەموو قەراخەکانی بەحری (فەراخ کەرت)دا تەوژمی ئەو بەوێنەی چیا هەڵدەستێ و شەپۆڵەکان بەشێوەی قورس و قایم دەهرۆژێن.

۳۲

ئەی سپیتەمان زەردەشت

پاش ئەوە، تیشتەری خاوەن شکۆ جارێکی تر لە بەحری فەراخ کەرتەوە دێتە سەر و (سەتەوەیس)ی هێژایش لە پاش وی دێت.

ئەو کاتە، تەم و مژ لەولای هیندوستانەوە و لەو کەژەی کە لە ناوەڕاستی دەریای فەراخ کەرتدا هەڵدەستێ.

۳۳

لە پشت ئەو مژەدا، هەورەکان دەردەکەون و بای نیوەڕۆ پاڵیان پێوە دەنێت بۆ لای ئەو ناوچەی کە (هەوم)ی شادی بەخشی تێدایە، ئەو کاتە (با)ی چالاک و چاپووک کە خوڵقێنراوی (مەزدا)یە، هەور و باران و تەرزە دەنێرێت بۆ خان و مانی حەوت وڵاتی ئەهورایی.

۳٤

ئەی، سپیتەمان زەردەشت

(ئەپەم نەپات) بەیارمەتی و هاریکاری بای قایم و (فەڕ)ی نهێنکراو لەناو ئاودا و فرەوەهرەکانی پاکان بەهەریەک لەسەر زەوینەکانی جیهان بەهرەی تایبەتی دەبەخشن.

کوردەی حەوتەم

۳٥

(تیشتەر) ئەستێرەی خاوەن شکۆ سوپاس دەکەین کە لە کاتی کازیوەی بەیاندا، بەپرشنگداری لە ڕێگای دوور لە باژ و بەرەو جێگای بەخشێنەران دێ و لەو مەکانەی کە پەیمانی داوە و سەر ڕێژە لە ئاودێت بۆ ئەوەی خواستی ئەهورامەزدا و ئیمشاسپەندان بەجێ بێنێ.

کوردەی هەشتەم

۳٦

تیشتەر، ستارەی شکۆدار پەسن دەکەین کە لە کاتی هاتنی ساڵدا فەرمانڕەوایانی زانا، گیانلەبەرانی ئازاد کە لە چیاکاندا دەژین و درندەکانی بیابان پەیا، هەموویان چاوەڕوانی ئەون.

ئەوە ئەستێرەییەکە کە بەدەرهاتنی خۆی دەتوانێ ساڵێکی باش یان ساڵێکی خراپ بۆ جیهانیان بەدی بێنێت.

ئایا سەر زەوینەکانی ئارییایی ساڵێکی خۆشیان دەبێت؟

کوردەی نۆهەم

۳۷

(بەندی شەشەم دووپات دەکەنەوە)

۳۸

ئەو کاتەی (ئارش) تیری دەهاوێشت بۆ ئەوەی سنوورەکانی ئێران دیاری بکات، ئەهورامەزدا هێزێکی فرەوانی بەو تیرە بەخشی و ئیمشاسپەندان و مێهر خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرین شەقامێکیان بۆ ساز کرد.

(ئەشی) چاک و مەزن و (پارندی) بەسواری گەردوونەی سووک و جەم و جۆر و لە پشتی ئەودا (تیر) کەوتنە ڕێگا تا ئەو کاتەی هەموویان لە کەژی (خوان وەنت) دابەزین و لەسەر عەرز نیشتنەوە.

۳۹

سوپاس و ستایش بۆ تیشتەر، ئەستێرەی خاوەن شکۆ کە بەهێزی ئەهورایی سەرکەوت و توانی ئەو پەرییانەی وا ئەهریمەن هانی دابوون شکەست بدات چونکە ئەوان دەیانەویست نوتفەی ئاو لەناو ئەستێرەکاندا وشک بکەنەوە.

٤٠

تیشتەر (بەیاری ئەهورا) پەرییەکانی شکەست دا و ئەوانی لە بەحری (فەراخ کەرت) دوور خستەوە، ئەو کاتە هەورەکان هاتن و ئەو ئاوانەی کە پەیامهێنەری ساڵێکی خۆشن ڕەوان بوون. لافاوی بەتەوژم و ئاوی هەڵقوڵی و کە لە حەوت وڵاتدا حەرەکەت دەکەن لەم هەورانەدان.

کوردەی یازدەهەم

٤١

تیشتەر، ئەستێرەی خاوەن شکۆ ستایش دەکەین چونکە ئەو ئاوانەی وێستاون و ئەوانەی چارین لەگەڵ کانیاو و جۆبار و بەفر و باران، هەموویان ئۆگری ئەون.

٤٢

کەی (تیشتەر)ی شکۆدار سەرمان بۆ دەردێنی؟

کەی چاوگەکانی ئاوی بەهێزتر لە شانی ئەسپەکان، هەڵدەتۆقن؟ چ کاتێ کانیاوەکان ڕوو دەکەنە کشتزارە جوانەکان و هەموو پێدەشت و مێرگوڵان دادەپۆشن و ڕیشەی گیاکان دەخوسێن و هەموو گوڵ و گیاو دار و سەبزی لەو نیعمەتە بەشدار دەبن؟

کوردەی دوازدەهەم

٤٣

سوپاس بۆ تیشتەر، ئەستێرەی خاوەن شکۆ کە بەئاوی خرۆشانی خۆی بیم و هەراسی بێ ئاوی و قاتوقڕی لە دڵاندا دەشواتەوە. ئەگەر مرۆڤ ستایشی تیشتەر بکات و ببێتە هۆی خۆشی و شادمانی ئەو، لە بەرانبەردا دەتوانێ لە کەرەم و سەخاوەتی بەهرە ببات.

کوردەی سێزدەهەم

٤٤

تیشتەر، ستارەی خاوەن شکۆ ستایش دەکەین چونکە ئەهورامەزدا ئەوی داناوە بۆ سەروەری و نیگاهبانی هەموو ئەستێرەکانی جیهان هەروەکو زەردەشتی کرد بەسەروەر و نیگاهبانی مرۆڤ.

ئەو (تیشتەر) ئەستێرەییێکی جاودان و هەتاهەتاییە کە هیچ کاتێ جادووگەران و دێوەکان ناتوانن زیانی لێبدەن.

کوردەی چواردەهەم

٤٥

سوپاس بۆ تیشتەری خاوەن شکۆ کە ئەهورامەزدا بەهەزار جۆر چالاکی پێ بەخشیوە، ئەو ئەستێرەییێکە هەڵگری نوتفەی ئاو و تواناترین ئەستێرەیە کە هاوڕێ لەگەڵ ئەوانی دیدا لە بەحری نوورا هەڵدەفڕێت.

٤٦

ئەوە کە لە پەیکەری ئەسپێکی جوان و سپیدا بەگوێچکەی زێڕین و لغاوی زێڕنیشان، لە هەموو دورگەکان و ڕووبارەکان و جۆگەلەکانی ڕازاوە و جوانی بەحری (فەراخ کەرت)، ئەو دەریای بەهێز و قووڵ و خۆش دیمەنە کە ئاوەکەی زۆربەی زەوینەکانی داپۆشیوە، دیتن دەکات.

٤٧

ئەی سپیتەمان زەردەشت

لەو کاتەی کە سێڵاوی پاک کەرەوە و دەرمان بەخش لە دەریای فەراخ کەرت سەرەوخوار دەبێ. تیشتەر ئەو ئاوە بڵاو و بەش دەکات و ئەو جێگای دەگرێتەوە کە (خەڵکەکەی)عیبادەتیان کردبێ و نیایش و ستایشی ئەویان کردبێ و بەو چەشنە لێیان ڕازی بێت.

کوردەی پانزدەهەم

٤٨

سوپاس بۆ (تیشتەر) ئەستێرەی خاوەن شکۆ. ئەو کەسەی کە هەموو خوڵقاوەکانی (سپەندمینو) واتە ئەوانەی لە ژێر عەرزا دەژین و ئەوانەی لەسەر عەرزدان و ئەوانەی لە نێو ئاوا دەژین و ئەوانەی لە وشکی دان، ئەوانەی هەڵدەفڕن و ئەوانەی کە خزۆکن و ئەوانەی کە کولانەی ئازادیان هەیە و ئەوانەی کە لە جیهانی ژێرۆدا دەژین و لە ئەژماری ئافەرینشی بێ سەرەتا و بێ ئاکامی (ئەشا)ن... تێکڕا تامەزرۆی

دیداری ئەو (تیشتەر)ن.

کوردەی شانزدەهەم

٤٩

ستایشی (تیشتەر) ئەستێرەی خاوەن شکۆ دەکەین کە کارزان و فەرمانڕەوا و تیمارکەرە.

تیشتەر میهرەبانە و هەر کەسێ خۆشی بوێت بەشێوەی خوڕافیی خواستەکانی بۆ دەهێنێتە دی.

٥٠

ئەی سپیتەمان زەردەشت

ئەز، کە ئەهورامەزدام، فەڕ و شەوکەتی فرەوانم داوە بە(تیشتەر) و ڕەوایە بۆ ئێوە کە ستایشی بکەن و سوپاسی بکەن وەکو چۆن بۆ منی دەکەن... ئەوتان خۆش بوێت وەکو چۆن منتان دەوێت.

٥١

بۆ ئەوەی لە بەرانبەر دێوی وشکساڵیدا سەربکەون و بەسەریدا زاڵ بین ڕووبکەنە (تیشتەر)... جێگای داخە هەندێ خەڵکی نەفام و هەرزەوێژ وشکساڵییان پێ خۆشە و بەهاتنی شادمان دەبن.

٥٢

ئەی سپیتەمان زەردەشت

ئەز، بەتایبەت، (تیشتەر)م کردە شایستەی ستایش و بەڕاستی ئەو سزاوار و بەرازەندەی نیایش و ڕێز و حورمەتە و لەسەرتانە هەمووتان بۆ خۆشنوودی و ڕازی بوونی ئەو تێبکۆشن، هەروەکو چۆن ستایشی من دەکەن.

٥٣

(بەندی پەنجا و یەکەم لێرەدا دووپات دەکەنەوە)

٥٤

دێوی وشکساڵی بۆ ماوەییێک، لە هەر شەو و هەر ڕۆژدا، لێرە و لەوێ سەری دەکێشا و دەیەویست هێزی ژیان و هومید بەژیان، لە جیهانی خاکیدا نابوود بکات و کۆمەڵانی خەڵک لە ژیان دڵسارد بکاتەوە.

٥٥

بەڵام (تیشتەر)ی خاوەن شکۆ هات و ئەو دێوەی گرت و بەزنجیری سێڵاو چەند لای قایم و نەچڕ دەست و پای بەست وەکو چۆن هەزار پیاوی بەقووەت، یەک نەفەر ببەن و دیلی بکەن.

٥٦

ئەی سپیتەمان زەردەشت

لەسەر زەوینەکانی ئارییاییدا بۆ (تیشتەر)ی خاوەن شکۆ، ستایش و نیایش بکەن، ئەو عیبادەتە وا

چاکە بەگەوهەری ڕاستی بڕازێتەوە بەچەشنێ کە لە شەئنی ئەو ئەستێرە پیرۆزەدا بێت.

ئەگەر ئێوە خاوەن ئیمان بن، سوپای دوشمن هەرگیز ناتوانێت پای بگاتە سەرحەد و ناو خاک و ماڵ و زەوینی ئێوە و هیچ کات چاوتان ناکەوێت بەئاڵای سوپای دوژمن و لە دەنگی عەڕڕابەی لەشکرەکانیان داناچڵەکن و هەروا لە سێلاو و نەخۆشی و پەتا بێ بەری دەبن و وڵاتتان و گیان و ماڵتان پارێزراوە.

٥٧

زەردەشت پرسیاری کرد لە ئەهورامەزدا:

ئەی ئەهورامەزدا، ئەی پاک.

چلۆنە ئەوێستایش و نیایشەی کە لەشان و سزاواری تیشتەردا بێت لە ڕووی ڕاستییەوە؟

٥٨

ئەهورامەزدا لە وەڵامدا وتی

لەسەرتانە کە لە سەر زەوینەکانی ئاریاییدا بۆ تیشتەری خاوەن شکۆ پێشکەشی (زور) ببەن و (بەرسەم) بەرن و مەڕێکی سپی و یا ڕەش (یەک ڕەنگ) و قەڵەوی بۆ ببرژێن.

٥٩

لەو پێشکەشە نابێ بەشی ڕێگرەکان و ژنانی بەدکارە و ئەو لادینانەی کە (گاساکان) ناهۆننەوە و دینی ئەهورایی تێکئەدەن و دژی ئایینی ئەهورایی (زەردەشت)ن بدرێت (ئەو کەسانە لە ئایینی تۆدا لە ئیحسان بێبەشن)

٦٠

ئەگەر بەشێ لەو پێشکەشە بدەن بەچەتە یا ژنێ بەدکارە یان بەوە (گاساکان) ناهۆنێتەوە و تێکدەرە و دژ بەدینی ئەهورایی زەردەشتە... ئەوە (تیشتەر)ی خاوەن شکۆ ڕووی خۆیتان لێ وەردەگێڕێت و دەردەکانتان تیمار ناکات.

٦١

ئەوکاتە سێلاو دێ و هەموو وڵاتەکانی ئاریایی دەگرێت و سوپای دوژمن لەسەر حەد و سنوورەکانەوە دێتە ناوە و هەرچی بەردەستیان بکەوێت وێرانی دەکەن و تێکی دەشکێنن، پەنجاهاو سەدها و هەزارها و دە هەزارها و سەد هەزارها.

(بەندی سێهەم دووپات دەبێتەوە)

٦٢

(زەردەشت)ی مەزن لە ڕووی ڕاستییەوە هەڵبژێراوە. ئەوە ئەو سەروەری مینەوی کە لە خەزێنەی کردووەکانی خۆیدا، لە کرداری چاکی جەماوەری خەڵک پاسداری دەکات و لە ڕۆژی پەسڵاندا ڕوودەکاتە (مەزدا).

شاریاری (مەزدا) بۆ کەسێکە کە پارێزەری بێ نەوایان و هەژارانە.

سڵاو دەنێرین بۆ (تیشتەر)ی شکۆدار و (سەتەوەیس)ی بەتوانا و خوڵقێنراوی (مەزدا) کە لەوانەوە ئاو پەیدا بووە.

ڕاستی چاکترین تۆشە و مایەی بێهرۆزییە. شادی و سەرکەوتن و داهاتووی چاک بۆ کەسێکە کە خاوەنی کردەوەی باش و خوازیاری باشترین ڕاستییە.

مێهریەشت

کوردەی یەکەم

١

ئەهورامەزدا، گوتی بەسپیتەمان زەردەشت

ئەی سپیتەمان

ئەز (مێهر) خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرینم لە کاتی خولّقاندندا، لەباری نیایش و ستایشەوە، بەرانبەری خۆم داناوە و هەر کەس ستایشی ئەو دەکات وەکو ستایشی من وایە.

٢

ئەی سپیتەمان

پەیمانشکێنی بەدکار تێدەکۆشێت سەرانسەری وڵات کاول بکات بۆیە کەسێکی وا لە گوناه و سووچدا وەکو ئەوە وایە کە پیاوێکی بێگوناح و دینداری شەهید کردبێت.

ئەی سپیتەمان

نەکات کە پەیمانشکێن بیت، ئەڵبەتە مەبەستی من ئەو پەیمانە نییە کە لەگەڵ درۆپەرستێ عەقدی دەکەن بەڵکو مەبەستی من ئەو پەیمانەیە کە لەگەڵ پەیڕەوانی دینی ڕاستیدا بەستووتانە.

٣

مێهر، خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرین، بەو کەسەی کە پەیمانی ناشکێنێت، ئەسپ و چارەوای چاک دەبەخشێت و (ئازەر)ی (مەزدائەهورا) سەبارەت بەوەی درۆ نەکات و پەیمان نەشکێنێت، ڕێگای ڕاست پیشان دەدات.

٤

ئێمە، بەهێنانی پێشکەشی (زور) دەچینە سڵاو و ستایشی مێهر و ئەو بەڕێزە ستایش دەکەین و بەرزی ڕادەگرین لەبەر ئەوەی بەڕاستی خاوەن شکۆ و خاوەنی فەڕی ئیزەدییە سوپاسی مێهر دەکەین کە بەوڵاتەکانی ئاریایی ژیانی خۆش و سەرڕێژ لە ئاسایش و سازگاری بەخشیوە دەی با مێهر بێتە یارمەتیمان و گرێ لە کاری ئێمە بکاتەوە و با ئەو خاوەن شکۆ بگاتە فریادمان و بۆ دڵسۆزی و بۆ چارەسەرکردنی دەردی ئێمە بگات و کارێکی وا هەبێت بۆ سەرکەوتنی ئێمە کاربکات و بەهێزی خۆی یا ساوداد و ڕۆژگارێکی خۆش لە وڵاتماندا سەقامگیر بکات.

٥

ئەوە کە بەهێز و توانایە و لە هەموو جێگادا سەربەرز و سەرکەوتووە و هەرگیز ناخلەتێت و لە سەرانسەری جیهانی خاکیدا شایان و سزاواری ستایش و نیایشە، هەر مێهرە... واتە... ئەو کە خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرینە.

٦

ئەو مەلاییکەی بەهێز و توانا، ئەو بەهێزترین ئافەریدە، ئەو (مێهر) بەپێشکەشی (زور) ستایش دەکەین و دەچینە ستایش و سڵاوی مێهر، خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرین بە (هەوم) ئاوێتە لەگەڵ شیر و بەهەڵگرتنی (بەرسەم) و بەزمانی عەقڵ و گوتار و کردەوە و بیری چاک و هێنانی (زور)ەوە.

مەزدائەهورا، بەندەگانی خۆی چاک دەناسێت و ئەوانەی کردەوەی چاکیان هەیە، پاداشیان پێ دەدات و (ئوردی بەهەشت) لە بەرانبەری ستایش گەراندا پاداشی چاکە دەداتەوە.

کوردەی دووهەم

٧

سوپاس و ستایشی مێهر دەکەین کە خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرینە و خێوی گوتاری ڕاستە و لە ڕاستییەکان ئاگادارە. ئەوە خاوەنی هەزار گوێچکە و خۆش هەیکەلێکە کە دارای هەزار چاویی بینایە و باڵا بەرزێکە کە لەسەر بورجێکی قایمدا ڕاوێستاوە و خاوەن هێزێکە کە بۆ هەمیشە پاسدار و نیگاهبانە و چاوی ناچێتە خەو.

٨

ئەوان کە سەرانی هەر دوو وڵاتی جەنگاوەرن لە کاتی هێرشی دوژمنانی خوێن خۆردا بەهێنانی پێشکەشی (زور) خۆیان دەخەنە پاڵ مێهر و تکای لێ دەکەن کە یارمەتییان بدات و لە مێهر داوای ئێمداد دەکەن.

٩

مێهر خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرین بەهاوکاری (با)ی پیرۆز و (داموییش ئوپەمەن)(١) ڕوودەکاتە لای تاقمێ لە هاوتایانی خۆی کە بەخۆشحاڵی و کردەوە و خوو و خدەی چاک و بڕوای ڕاستەقینە، نیایشیان بەجێ هێناوە و مێهر دەچێتە لایان و یارمەتییان پێ دەگەیێت.

کوردەی سێهەم

١٠

(بەندی حەوتەم لەم بەشەدا دووپات دەبێتەوە)

١١

ئەو جەنگاوەرانەی کە لەسەر قەڵپۆسی زینی ئەسپی خۆیان و لە حاڵی ڕەزمدا ستایشی مێهر دەکەن بۆ هەرچی بەهێزتر بوونی چارەویەکانیان و لەش ساغی خۆیان دەپاڕێنەوە بەڵکو بتوانن لە دوورەوە دوژمنانی خۆیان بناسن و هاوتایانی شەڕانی خۆیان لەکار بخەن، و بەسەر دوژمنانی بەدفەڕ و دڵڕەق و خراپەویستدا سەرکەون و زاڵ بن.

---

(١) Damois upamana: یەکێ لە مەلایکەکان و یاریدەدەری مێهر.

کوردەی چوارەم

١٢

(بەندی حەوتەم لێرەدا دووپات دەکەنەوە)

١٣

هەر ئەوە یەکەم ئیزەدی مینەوی کە بەرلەوەی خۆر دەرکەوێت بەسواری ئەسپی جاویدان و بێ مەرگی خۆی لەسەر لوتکەی چیای (هەرا) دەردەکەوێت... یەکەم کەس کە بەخشڵ و زێو و زەڕی جوان ڕازاوەتەوە لەسەر کەژی (هەرا) سەر دێنێتە دەر و سەرنجی هەموو خان و مانەکانی ئاریایی دەدات.

١٤

لەو جێگا کە شاریارانی دلێر، جەنگاوەران ئامادە و کۆ دەکەنەوە و لەوێدا چیا بەرزەکان و لەوەڕگای بژوێن بۆ هێسترەکان هەیە و دەریای پان و قووڵیشی لێیە و هەر لەوێدا ڕووباری پان و بێ بنی وای تێدایە کە شایستەی کەشتیڕانی و ڕابوردنی بەلەم و پاپۆڕن و ڕوودەکەنە بەردی خارا و لایەنەکانی (مەڕو) و (هەرات) و (سوغد) و (خارەزم).

١٥

مێهری توانا و خاوەن بەزەیی و دڵاوا، ئێستا کە یەکجار پەرۆشە و بۆ وڵاتەکانی (ییرزیهی) و (سەوەهی) و (فەردەزەفشەو) و (ویدەزەفشو) و (واوروبریشتی) و (وئوروجیری شتی) و (خونیرسی درەوشاوە) واتە ئەو جێگای کە پەناگای ئەمنی چارەوی یەگانە لە دڵە خۆر پێدایە.(١)

١٦

ئەو مەلایکەی بەهەشتی کە بەخشێنەری (فەڕ) و (شاریاری)یە ڕوو دەکاتە هەموو وڵاتەکان و یارمەتی ئەو کەسانە و ئەو پاکدینانەی دەدات کە بچنە لای و بەپێشکەش کردنی (زور) ستایشی بکەن تا دەستیان بگاتە سەرکەوتن.

کوردەی پەنجوم

١٧

هیچ کەس ناوێرێت بەرانبەر بەو درۆ بکات نە خاوەن ماڵ، نەکوێخا، نەشارەوان، نەسنوورەوان.

١٨

ئەگەر خاوەن ماڵ یان خاوەن گوند، یا شارەوان، یا ستورەوان، لەگەڵ مێهردا ناڕاست بن و درۆ بکەن ئەوە دەبنە هۆی نارەزایی و ڕق مێهر و ماڵ و گوند و شار و وڵات و سەروەران و بەگلەرانی مەرز و بووم نابوود دەبن.

---

(١) مەبەستی لەو ڕووبار و ئاوانە (جەیحون) و (هەری ڕوود) و (زەروەشانە) کە هەموویان لە خوراسان و ئەفغانستانی ئەمڕۆن.

١٩

مێهر، ڕق ئەستوور و شەمزاو ڕوو دەکاتە ئەو جێگای کە پەیمانشکێنی تێدایە، هیچ کاتێ دژی زانستی ناتوانێ لە ئەندێشەی ئەودا جێ خۆش بکات.

٢٠

پەیمانشکێنان دێن بەڵام چاروەواکانیان لە کاتی سواربووندا لێیان لا دەدەن و غار ناکەن و ئەگەریش بەقامچی و مەهمیز ناچاریان بکەن بێنە دەر ئەوە بەشێوەی ئاسایی غارناکەن لەبەر ئەو هەموو قسە و گوتوبێژی نابار و درۆیە کە شێوە و ئایینی دوژمنانی مێهرە، هەر نێزەیێک بخەن بۆ مێهر دەگەڕێتەوە بۆ خۆیان.

٢١

ئەوانەی دژ بەمێهرن، ئەوەندە بەگوتاری خراپ و هەرزەگۆیی و قسەی قۆڕ، مێهریان لە خۆیان ڕەنجاندووە ئەگەر لە کاتی جەنگ و مەیدانی ڕەزمدا بەنێزە، حەریفی خۆیان بپێکن، ئەوە نێزە لە جێگای کاری ناکەوێت و دەگەڕێتەوە بۆ خاوەنەکەی.

کوردەی شەشەم

٢٢

ئەگەر بێت و لەگەڵی درۆ نەکەن و بەڕاستی بێنە ئاخافتن و هاتوچۆ، ئەوە بێ نیاز دەبن و لە هەرچی گیروگرفتە خەلاسیتان دێت.

٢٣

ئەی مێهر، ئێمە لەگەڵ تۆ درۆمان نەکردووە، دەی بێ و نیازەکانمان بەراوەرد بکە، تۆ دەتوانی بیم و هەراس بخەیتە دڵی پەیمانشکێنان.

تۆ قادری و توانات هەیە کە بەدیتنی درۆ، پەیمانشکێنان گرفتار بکەیت و چاو و دەست و گوێچکەی ئەوان و هێزی بازووەکانیان لێ بستێنی.

٢٤

ئەوانەی بەبێ ئالایش و لە ڕووی ڕاستییەوە ڕووبکەنە مێهر و ئەویان خۆش گەرەک بێ و یارمەتی بدەن، ئەوە لە گەزەندی تیری پەڕان و نێزەی دوژمنان پارێزراون و ئەوانە کاریان لێ ناکەن.

کوردەی حەوەتم

٢٥

ستایشی مێهر دەکەین، ئەوە سەروەرێکی بەتوانایە و قازانجی بۆ هەمووان هەیە و داهاتووی لەبەر چاوە و نیایش دەکات.

خاوەن سامانێ کە پایەگای بولێند و بەرزی هەیە و ئەندامی هەموو لە وتەکانی ییزەدن... ئەو یەل و

پاڵەوانی جەنگاوەر کە خاوەنی دوو بازووی بەهێز و توانایە.

٢٦

ئەوە کە دێوەکان سەرکوت دەکات و دژی تاوانباران و پەیمانشکێنانە و پەرییەکان دەخاتە تەنگەبەری.

ئەوە کە ئەگەر درۆی لەگەڵ نەکەن، هێزێکی فرەوان بە وڵات دەبەخشێت و ئەوە ئەگەر لەگەڵی ڕاست بن و درۆنەکەن، سەرکەوتن و پیرۆزی بە وڵات، خەڵات دەکات.

٢٧

ئەوە کە فەڕ و پیرۆزی لە وڵاتی دوژمن دوور دەخاتەوە. ئەوە کە لە دووی دوژمنانی تێکشکاو و هەڵاتوو دەکەوێت و دە هەزار زەخمیان لێ دەدات و برینداریان دەکات.

مێهر... ئەو کەسەیە کە خاوەنی دە هەزار دیدەبانە و لە هەموو شتەکان ئاگادارە و هەرگیز ناخڵەتێت.

کوردەی هەشتەم

٢٨

ئەوە کە پارێزەری ئەستوونەکان و کۆڵەکەی کۆشکە بەرزەکانە و هێز دەدات بەدارەڕاکان تا ڕاوێستێن. بنەماڵەکان شاد بکەن... ئەوە کە ڕەوەی هێستر و خوڵامان دەبەخشێت و لەهەرماڵباتێ دلڕەنج ببێت، ڕیشەیان هەڵدەکەنێ.

٢٩

ئەی مێهر

ئەتۆ سەبارەت بەکۆمەڵانی خەڵک و سەرزەوینەکان هەم دلۆڤانی و هەم جەببار.

ئەی مێهر

هەر تۆی کە خولڤێنەری ئاشتی و بەدیهێنەری جەنگی.

٣٠

ئەی مێهر

ئەوە تۆی کە کۆشکی ڕازاوە و ژنانی جوان و باڵنجی پان و جێوبانی باش و داخراو و کەژاوەی شکۆدار بەمرۆڤ دەبەخشیت. ئەوە تۆی کە کاخی بەرز و ژنانی بەژن جوان و گەردوونەی ڕازاوە و باشکۆ عەتا دەکەیت بەپیاو.

پەیڕەوانی ڕاستی لە ماڵەکانی خۆیاندا بەنیایش و هێنانی پێشکەشی (زور) ستایشت دەکەن.

٣١

ئەی مێهر

ئێمە بەناوبردن لەتۆ و پێشکەشی (زور) لە کاتی خۆیدا ستایشت دەکەین.

ئەی مێهری بەتوانا، تۆ بەدوعای ڕاستی و هاوردنی پێشکەشی (زور) عیبادەت دەکەین.

ئەی مێهر

تۆ بۆ کەس ناخڵەتێیت و لە فریب بەدووری. ئێمە بەهاوردنی ناوی تۆ و تەقدیمی پێشکەشی (زور) ستایشت دەکەین.

٣٢

ئەی مێهر

بێ و ستایشی ئێمە بژنەوە...

ئەی مێهر

ستایشی ئێمە قەبووڵ بفەرموو...

ئەی مێهر

بە خوازیارەکانی ئێمە وەڵام بدەرەوە و نیازەکانمان قەبووڵ کە.

ئەی مێهر

سەرنجی پێشکەشەکانی (زور) بدە و لە کاتی نیایشدا خۆتمان پێ بنوێنە و ڕووالەتت دەرخە.

ئەی مێهر

دوعاکان و پەسنی ئێمە لە گەنجینەی عەفوو و لێبووردندا دابنێ و لە ماڵی ستایشدا، بیهێنە خوار و بیان پارێزە.

٣٣

لەسەر ئەو عەهد و پەیمانەی کە لە نێوان ئێمە و تۆدا بەستراوە کامڕەوامان بکە.

ئەمەیە ئەوانەی لە تۆمان دەوێت،

دەوڵەمەندی- توانایی- سەرکەوتن شادی- دادگەری - ناوی چاکە - ئاسایش و ئارام بوونی دەروون- هێزی ناسین- زانستی ییلاهی- سەرکەوتن بەو چەشنەی کە ئەهورا خولڤاندوویەتی- دەست خستنی کەسایەتی ناودار لە ڕووی ڕاستییەوە و تێگەیشتن و دەرکی وتەی مینەوی و تەعلیماتی ئیلاهی.

٣٤

ئێمە سەربکەوین دلێرانە و شاد و خوڕەم بەسەر دوژمناندا و، هەروا بەسەر ئەوانەی خراپییان دەوێت و لە چاکە بەدوورن.

یارمەتیمان بدە هەموو دوژمنان شکەست بدەین چ ئادەمیزاد بن و چ جادوو گەران و پەرییەکان و کەوییەکان و کەرپەنەکان.

کوردەی نۆهەم

٣٥

ئەوە کە بەگوتارەکانی خۆی عەمەل دەکات، ئەوە کە سوپا و لەشکەر دەڕازێنێتەوە، ئەوە کە خاوەنی

هەزار چەشنە چالاكییە و ئەوە كە شاریارێكی بەتوانایە.

٣٦

ئەوە كە ئاگری شەڕ هەڵدەگیرسێنێت، ئەوە كە سەركەوتن دەكاتە نەسیبی جەنگاوەران، ئەوە توانا دەدات بەجەنگاوەران تا بتوانن سەفی دوژمنان تێكبدەن و تاقمەكانی شەڕخوازان و دوژمنان پەرش و بڵاو بكاتەوە و لە یەكیان بپسێنێت و دڵەخورپێ و هەراس بخاتە ناو لەشكری دوژمنان.

٣٧

ئەوە كە دەتوانێ درۆزنەكان نابوود بكات و سەریان لە لاشە جیا بكاتەوە و دوژمنان تووشی پەژارە و هەراس بكات.

دەی با سەریان بەبڕین چێ، ئەوانەی لەگەڵ مێهردا درۆ دەكەن.

٣٨

ئەو ماڵانەی هەراس هێنەرن با وێران بن و لە مرۆڤ خاڵی بن. ئەو ماڵانەی كە پەیمانشكێنان و درۆپەرستان و قاتڵەكانی پاكدینان لەودا مۆڵیان خواردووە با بڕووخێن...

گاگەلی ئازادی بژوێنەكان كە لە ماڵباتی پەیمانشكێناندا بەدیل گیراون و خراونەتە ژێر باری عەڕڕابە، گریان و ناڵانن.

٣٩

هەر كاتێ (مێهر) واتە خاوەنی دەشتەكانی پان و بەرین، دڵشكاو و ناڕازی بێ و تێنەكۆشابێتن خۆشحاڵی بكەن... ئەوە تیری كەمانی پەیمانشكێنان لە هەدەف ناكەوێت هەرچەند كە ئەو تیرانە بەپەلی بازوو شاهین بڕازێنەوە و زێهی كەمانەكانیان سەخت و كێشراوەبێت و تیرهاوێژی بەئەزموون بیهاوێژیت لە هەدەف نادات... مەگەر مێهر خۆشحاڵ بكەن. هەر كاتێ (مێهر) خاوەنی دەشتەكانی پان و بەرین، دڵی ئێشابێت و بۆ خۆشحاڵی ئەو تێنەكۆشابێتن، ئەوە بەردەكانی قەڵماسكی پەیمانشكێنان و درۆزنانی دژ بەمێهر لە هەدەف ناكەوێت هەرچەند كە هاوێژەری بەرد و هەڵسووڕێنەری قۆچەقانیە(١)كە دارای بازووی بەهێز و توانابێ.

٤٠

هەر كاتێ مێهر، خاوەنی دەشتەكانی پان و بەرین دڵی شكابێت و بۆ ڕازی كردنی ئەو تێ نەكۆشن، ئەوە خنجێری تیژی پەیمانشكێنان هەرگیز لە هەدەف ناكەوێت.

ئەگەر پەیمانشكێنان بۆ خوشحاڵی و ڕازی كردنی مێهر نەكۆشن هەرچەند (گورز)ی گران و قورس بۆ دوژمنان بخەن لە هەدەف ناكەوێت با هاوێژەری گورز، بەهێز و خاوەن ئەزموون بێت، مادام كە مێهر شاد

(١) ئەوەی كە لە فارسیدا پێی دەڵێن (فلاخن) و لە كەرەسەكانی شەڕی ڕۆژگارانی ڕابردوو بووە لە كوردیدا بە(قەڵماسك) و (قۆچەقانی) مەشهورە. ع.ف

نەكەن بەمرام ناگەن.

٤١

هەر كاتێ (مێهر) خاوەنی دەشتەكانی پان و بەرین شاد و ڕازی نەبێت درۆزنان و پەیمانشكێنان تووشی ئاژاوە و دڵەخورپێ دەبن و (ڕەشەن) تووشی هەراسیان دەكات و (سرووش)ی پاك بەهاوكاری ییزەدانی پارێزەر سەفی ئەوان لەیەك جودا دەكاتەوە و دەكەونە كەندەڵانی نابوودی.

٤٢

ئەو كاتە، درۆزنەكان و پەیمانشكێنەكان ڕوودەكەنە مێهر و دەڵێن:

ئەی مێهر،خاوەنی دەشتە مەزنەكان، ئەوانە چارەواكانیان ڕفاندین، ئەمانە بەشمشێری خۆیان بازووانی بەهێزی ئێمەیان قرتاند.

٤٣

ئەمجارە، (مێهر) خاوەنی دەشتە مەزنەكان، ئەوان لەنێو خاك و خۆڵا دەتلێنێتەوە پەنجا- سەدها- سەد هەزارها- هەزارها دە هەزارها- دە هەزارها سەد هەزارها، چونكە (مێهر) خاوەنی دەشتەكانی پان و بەرین لەوان تووڕە و دڵشكاوە (مێهر دژی درۆزنەكان و پەیمانشكێنەكان).

كوردەی دەهەم

٤٤

ئەوە، كە ماڵەكەی، بەپانایی و ئەندازەی هەموو سەرزەوینە و لە جیهانی خاكیدا بناغەی داناوە، ماڵێكە گەورە و ئاسوودە و بێ نیاز لە هەرچی شتە، ماڵێكی درەوشاوە كە پەناگای فرەوانە و دەتوانێ زۆر كەس بخاتە پەنای خۆی.

٤٥

هەشت كەس لە یارانی (مێهر) لەسەر لوتكەی چیاكان و سەربورجەكان وەكو دیدەوان دانیشتوون و چاوەڕوان و دڵ پەرۆشی پەیمانشكێنەكانن ئەوان بەتایبەت سەرنجی ئەوە دەدەن كە بۆ یەكەم جار لە درۆیی كردەوە.

ئەوان، حیمایە و چاوەدێری ئەوانە دەكەن كە هێرش دەبەنە سەر پەیمانشكێنەكان و درۆپەرستەكان و قاتڵیسنی پاكدینەكان.

٤٦

مێهر، خاوەنی دەشتەكانی پان و بەرین، خۆی بۆ نیگاهبانی و پاسداری ئامادە كردووە و لە ڕووبەڕوو و پشتی سەرەوە بەوێنەی دیدەوانێكی نەخڵەتاو سەرنجی هەموو لایەك دەدات. بەم شێوازە (مێهر) زانا و توانا و نەخڵەتاو كە دە هەزار دیدەوانی هەیە بۆ ئیمداد یارمەتی و پاسداری ئەوانەی كە خاوەنی بیر و كردەوەی چاكن، ئامادەیە.

کوردەی یازدەهەم

٤٧

ئەوە، ناوداریَ کە ئەگەر توورە ببێت دەتوانیَ لە نێوان جەنگاوەرانی دوو سەرزەویندا، بەزیانی سوپای خوێنرێژ و خوێن خۆر، سەفەکان و ڕەدەکانی سوپا تێک بشێوێنێت و چارەواکان بخاتە سەرشێتی و بیان ئاڵۆزێنێت بەچەشنیَ کە نەزم لە دەستی سوپاهیان دەر بچێت.

٤٨

ئەگەر (مێهر) بەزیانی سوپای خوێن خۆری دوژمن، ڕەدەکانی جەنگاوەران تێکبدات و ئەسپەکان بخاتە غار و هەڵبەزین، دەستەکانی پەیمانشکێنان لە پشتەوە دەبەستێ و چاویان لە حەدیقە وەدەردێنێت و گوێچکەکانیان کەڕ دەکات و هێز لە پایان دەستێنێتەوە، بەچەشنیَ کە هیچ کەس نەتوانیَ پایەداری بکات، بەم چەشنەی لێدیَ ڕۆژگاری ئەوانەی کە پشت لە مێهر هەڵدەکەن.

کوردەی دوازدەهەم

٤٩

(بەندی حەوتەم لەم بەشەدا دووپات دەکەنەوە)

٥٠

ئەوە کە ئافەریدگار، واتە (ئەهورامەزدا) لەسەر نوچکەی کەژێکی بەرز و درەوشاوی خاوەن چەندرِشتە، مەرقەد و ئارامگای بۆ ساز کردووە، لەوێدا کە شەو نییە و تاریکی نییە، بای سارد و بای گەرم نییە، نەخۆشین و مردن نییە و لە چەپەڵی و پیسی خوڵقێنراوی دێو بەدوورە.

لەسەر چیای (هەرەبیتی)(١) تەمومژ هەڵناسێت.

٥١

ئارامگاهیَ سازکراوە کە ئیمشاسپەندان هاواهەنگ لەگەڵ هەتاودا بەڕەوانی خۆش و بیری پاکەوە دایان ناوە تا مێهر بتوانێت لەسەر بەرزایی چیای (هەرەبیتی) سەرنجی جیهانی خاکیی بدات.

٥٢

ئەگەر مرۆڤیکی حیلەباز و بەدفەڕ، بێتە بەرەوە، مێهر خاوەنی دەشتە مەزنەکان، بەهەنگاوی توند و بەپەلە، گالیسکەی خۆی ساز دەکات و هاوڕیَ لەگەڵ سرووش و (نەریوسەنگ)دا دەکەونە کار و ئەو مرۆڤە بەدفەڕە نابوود دەکەن، چ لە مەیدانی شەڕدا یان لە جەنگی دەستەویەخەدا، لە عەرزی ئەدەن و دەیکوژن.

(١) Haraiti: وەکو مامۆستا پورداوود و مامۆستا دوستخواە لە لاپەڕەی ٢٠٧ی ئەوێستادا نووسیویانە بەمەعنای (هەرەبەرز)ە و ئەمەیش ناو و مەعنای کوردی چیای ئەلبورزە. ع.ف

کوردەی سێزدەهەم

٥٣

(بەندی حەوتەم دووپات دەکرێتەوە)

ئەوەی کە دەستەکانی بۆ لای (ئەهورامەزدا) بەرز کردووەتەوە و دێتە ئاخاوتن.

٥٤

ئەی (ئافەریدگاری) پاک کردار

ئەز پشتیوانی هەموو خوڵقێنراوەکانم... ئەز نیگاهبانی هەموو ئەوانەم خەڵق کراون، ئەی ئافەریدگاری چاک کردار، مرۆڤەکان لە دوعا و نزای خۆیاندا یادی من ناکەن و لە پەسنی مندا هیچ ناڵێن و بەو شێوەی باقی مەلاییکەتەکان تەقدیس دەکەن، بۆ منی ناکەن.

٥٥

ئەگەر مرۆڤەکان لە ستایشی خۆیاندا ناوی ئەز ببەن و پەسنم بکەن و منیش وەکو باقی مەلاییکەکان حیساب کەن و بمخەنە ئەژمار، ئەوە منیش بەژیانی هەتاهەتایی و درەوشاوەی خۆم بەو کاتەی پەیمان بەستراوە، دەگەمە سەریان و لە بەرانبەر مرۆڤە پاکەکاندا خۆم پیشان دەدەم.

(٥٦ و٥٧ و٥٨ و٥٩... بەندەکانی ٣٠ و٣١ و٣٢ و٣٣ و٣٤ و٤ و٥ و٦ لەم بەشانەدا هەمدیسان دەخوێندرێنەوە)

کوردەی چواردەهەم

٦٠

(بەندی حەوت دووپات دەکرێتەوە)

ئەو کەسەی ناوی چاک و ستایشی چاک بۆ ئەو سزاوارە.

ئەو کەسەی کە بێهروزی دڵخوازی مرۆڤەکان بەوان عەتا دەکات.

ئەوە کە دە هەزار دیدەوانی هەیە... مێهری توانا بەهەموو شت کە هۆشیارە و نەخڵەتاو...

کوردەی پانزدەهەم

٦١

ئەوە کە هەمیشە ڕاوێستاوە... پاسداری بێدار و دلێری خاوەن هەڵوێست کە ئاوەکان زیاد دەکات و لە بەرانبەری ژنەفتنی گریان و ناڵینی خەڵک بۆ وشکساڵی، بارانی فرەوان دەبارێنیَ و گیا و چیمەن سەوزدەکات.

ئەوە کە بۆ هەر سەرزەوین یاسای هێناوە، ئەو کارزانی نەخڵەتاو و هۆشیار کە هەڵبژێراوی یەزدانە.

٦٢

ئەوە کە هەرگیز هێز و توانا بەمرۆڤی درۆزن و پەیمانشکێن نادات و هەروا هیچ کاتیَ مرۆڤی درۆزن و

پەیمانشکێن لە نێو جەماوەردا مەزن و ڕێزدار ناکات.

٦٣

ئەی مێهر... تۆ دەتوانی خۆف و ترس بەسەر مرۆڤی پەیمانشکێندا زاڵ کەیت، تۆ دەتوانی لە کاتێکدا ڕقت هەڵدەستێ، هێزی بازوو و تەوانی لاقەکان و بینایی چاوان و ژنەوایی گوێچکە لە پەیمانشکێنان وەرگریتەوە.

ئەو کەسەی پیمانی بەمێهر هەبێت، هەرگیز تیری پەڕان و زەخمی نێزەی دوژمنانی لێ ناکەوێت... ئەوە خاوەنی دە هەزار دیدەوان و بەتوانا و ئاگاداری هەموو شتێ و هەرگیز ناخڵەتێت.

کوردەی شانزدەهەم

٦٤

(بەندی حەوتەم لەم بەشەدا دووپات دەبێتەوە)

ئەوە کە بۆ ڕەواجی دینی ڕاستین، لە هەموو جێگادا خۆی نواند و نووری خۆی گەیاندە حەوت وڵات و ڕووناکی کردنەوە.

٦٥

ئەو لە نێوان چالاکەکاندا، چالاکترین و لە نێوان پەیمانناساندا وەفادارترین و، لەناو دلێراندا، دلێرترین و لەناو بوێژاندا بوێژترین و، لەناو فریادڕەساندا فریادڕەسترینە.

ئەوە کەڕەوە و گەلە دەبەخشێت و هەروا شاریاری و ئەولادی ساڵح و لێهاتوو و بێهرۆزی و کامەرانی و ڕاستی دەبەخشێت.

٦٦

ئەوە کە خاوەنی (ئەرت)ی چاک و (پارەند)ە و سواری عەرڕابەی تیژڕەو دەبێت و هێزی پیاوانە و (فەڕی کەیانی) و هێزی ئاسمانی هەتاهەتایی و هەروا نیرووی (دامۆیبیشن ئەوپەمەن) و هێزی (فرەوەهەر)ی پاکدینەکان و هێزی (فرەوەهەر)ی ئەوەی مەزداپەرستانی پاکدین کۆی کردەوە هەموویان یاری و یاوەری ئەدەن.

کوردەی حەڤدەهەم

٦٧

ئەوە کە بەسواری عەرڕابەی بەهەشتی خۆی کە خاوەنی چەرخی بەرزە لە وڵاتی (ئەرزەهی)یەوە ڕوو دەکاتە وڵاتی (خونیرەس) و لە هێزی زەمان و فەڕی ئافەریدەی مەزدا و سەرکەوتنی خوڵقێنراوی ئەهورا بەرخوردارە.

٦٨

عەرڕابەی مێهر بەهۆی (ئەرت)ی چاک و بڵێندپایەگا دەگەڕێت دینی (مەزدا) ڕێگای بۆ مێهر کردەوە

و ڕچەی بۆ شکاند تا ئەو نووری سپی و بەهەشتی و درەوشاوە کە پاک و بێ سێبەر و هۆشیارە بتوانێ بەئاسوودەگی ڕێگای خۆی بگرێتە بەر.

ئەسپەکانی مێهر لە پانایی ئاسمانەکاندا بەهەڵفڕین دەکەونە گەڕان (دامۆیبیشن ئوپەمەن) هەمیشە دەربەندەکان و ڕێگاکانی مێهر ئامادە دەکات و دێوەکان و درۆپەرستانی (وەرینە) تووشی هەراسانی و وەحشەت دەبن.

٦٩

نەکات ئێمە خۆمان دوچاری شەڕی مێهر بکەین و لە خۆمانی (تووڕەکەین) چونکە ئەو دەتوانێ لە بەرانبەر حەریفدا هەزار فێڵ و فەن بخاتە کار و دە هەزار دیدەوانی هەیە و ئەوە (مێهر)ی توانا لە هەموو شت ئاگادارە و بەهیچ لەونێ ناخڵەتێت.

کوردەی هەژدەهەم

٧٠

(بەندی حەوتەم لەم بەشەدا دووپات دەبێتەوە)

ئەوە کە (بەهرام) خوڵقێنراوی ئەهورا، وەکو یەکانەی دیان تیژ کە لە خۆی بەرەوانی دەکات لە پێشیەوە دەڕوات، ئەو وەکو بڕەکێ بەچنگاڵی تیژەوە دەتوانێ بەیەک زەخم حەریفی خۆی لە پا بخات، یەکانەی تووڕە و جەنگاوەر کە هیچ کەس ناتوانێ نزدیکی بکات و دارای سەروچاوی خاڵ خاڵ و پای ئاسن و چنگاڵی لە ئاسنە و هەروا کلک و چەناکە و سمەکانی لە ئاسنی تیژن.

٧١

لە هەڵاتن و غاردا کەس ناتوانێ بەرێ کەوێت و خاوەنی ڕقە و پاڵەوانێکە بەشێوەی پیاوانە لە مەیدانی ڕەزمدا دوژمن لە عەرز دەدات، کەچی یەشتا بڕوای بەوە نییە حەریفی کوشتبێت لەبەر ئەوە، هەمدیسان زەخمێ تری لێ دەدات مۆخی سەری و مۆغەرەی پشتی دەشکێنێ. مەغزی سەر کە سەرچاوەی هێزی ژیانە.

٧٢

پاش ئەوە (بەهرام) پەیکەری پەیمانشکێنەکان هەڵدەدرێت و پیشەکان و قژ و مێشک و خوێنی تێکلاو دەکات و هەڵیان دەڕێژێت.

کوردەی نۆزدەهەم

٧٣

(بەندی حەفتەم لێرەدا دووپات دەبێتەوە)

ئەوە کە دەستەکانی بەرەو ئاسمان بەرز دەکاتەوە و بەبیری پاک و ڕەوانی شاد و دەنگی بەرز دەبێژێت.

ئەی (ئەهورامەزدا) (ئەسپەندمینو) ئەی خولقێنەری جیهانی خاکی... ئەی پاک.

٧٤

(بەندی پەنجا و پەنج لێرەدا دووپات دەبێتەوە)

٧٥

ئێمە خوازیاری ئەوەین پشتیوانی ولاتی تۆ بین. ئێمە نامانەوێت لە ماڵبات و گوند و شار و ولاتی خۆمان جیا بینەوە، کەوایە با (مێهر) خاوەنی بازووی بەهێز ببێتە پاسداری مە و لە شەڕی دوژمنان بمان پارێزێت.

٧٦

تۆی کە بەر نیگاری دوژمنی ڕق ئەستوور و مرۆڤی بیرچەوت دەبیتەوە و نابوودی دەکەیت. تۆی کە قاتڵەکانی مرۆڤی پاک و بێ تاوان بەسزای خۆیان دەگەیێنیت... هەر تۆی فریادڕەسی بەتوانای حاجەتمندان... تۆی خاوەنی ئەسپ و عەڕرابەی جوان.

٧٧

ئەی مێهر... ئێمە داوای یارمەتیت لێ دەکەین. دەی با بگەی بەهانامان، تا ئێمەیش بەپێشکەشکردنی (زور)ی فرەوان و چاک بۆ ڕەزامەندی تۆ دەکۆشین بەڵکو لە سێبەری حیمایەتی تۆدا بتوانین لە ماڵەکانی خۆماندا بەبێ گەزەند و بەئاسایشەوە بژین.

٧٨

هەرتۆی کە پارێزەری نیشتمانی ئەویش لە کاتێکدا، ئێمە بتوانین مێهر خاوەنی دەشتەکانی پانوبەرین لە خۆمان ڕازی بکەین تۆ دەبیتە پارێزەری نیشتمان و ولاتی دوژمنانیش کاول و خاپوور دەکەیت.

ئەز، لێرەدا داوای یارمەتیت لێ دەکەم، ئەی مێهری بەهێز و بەتوانا، تۆ لە هەموو کات و لە هەموو شوێندا سزاواری ستایشی و لایەقی نیایشی... ئەی سەروەری خاوەن شکۆ و مەزنی ئەم نیشتمانە... دەی با بگەیتە هانامان و یارمەتیمان بدەیت.

٧٩

کوردەی بیستەم

ئەوەی کە لە (ڕەشن) ماڵی وەرگرت... ئەوەی کە (ڕەشن) بۆ هاونشینی و هاوتای هەمیشەی خۆی ماڵی پێداوە.

٨٠

ئەی مێهر... تۆ نیگاهبان و چاودێری ماڵباتی، تۆ ڕاگری ئەو کەسەی درۆنەکات، تۆ پاسداری بنەماڵە و پشتیوانی ئەو کەسانەی کە لە درۆ خۆ لادەدەن.

ئەز، لە سێبەری نووری سەروەرێکی وێنەی تۆدا، باشترین هاونشینی و سەرکەوتنی ئەهورایییم دەست

دەکەوێت. سەرئەنجام، تاقمی پەیمانشکێنان لە گۆڕەپانی داوەری ئەهورادا لە خاک و خۆڵ دەگەوزێن.

کوردەی بیست و یەکەم

٨١

(بەندی حەوت و حەفتا و نۆ لەم کاتەدا بۆ جارێکی تر دەخوێننەوە)

٨٢

ئەوە کە (ئەهورامەزدا) هەزار چەشنە چالاکی پێداوە و دە هەزار چاوی بۆ تەماشاکردن پێ بەخشیوە و لە سێبەری ئەو چالاکییانە و ئەو چاوانەیە کە دەتوانێ پەیمانشکێنان بخاتە ژێر سەرنج و هەر ئەو نیعمەتانەی (ئەهورا) بە(مێهر)ی بەخشیوە، بۆ کەس ناخڵەتێت چونکە دە هەزار کەس دیدەوانی هەیە و بەسەر هەموو شتێکدا زاڵ و ئاگادار و بینایە.

کوردەی بیست و دووەم

٨٣

ئەوە کە شەهریاری ولات، لە ڕووی ڕاستییەوە، دەستەکانی خۆی هەڵێناوە و لێی دەپاڕێتەوە بۆ یارمەتی.

ئەوە کە شارەوان، لە ڕووی ڕاستییەوە، دەستەکانی بەرز کردۆتەوە داوای یارمەتی لێ دەکات.

٨٤

ئەوە کەسێکە (خاوەنی گوند) دەستەکانی بۆ لای ئەو هەڵێناوە و لێی دەپاڕێتەوە و داوای یارمەتی دەکات.

ئەوە کە (خاوەن ماڵ) لە ڕووی ڕاستییەوە دەستەکانی بەرەولای ئەو هەڵێناوە و داوای یارمەتی لێ دەکات.

لە هەر لا کە دوو کەس بۆ پشتیوانی یەک هەڵسن، لە ڕووی ڕاستییەوە دەستەکانیان بەرەو (مێهر) بەرز بکەنەوە و داوای یارمەتی بکەن.

لە هەر لا کە مافی هەژارێکی پەیڕەوی ئایینی ڕاستی لەژێر پێ خرابێت و ئەویش لە ڕووی ڕاستییەوە دەستەکانی بەرز بکاتەوە و داوای یارمەتی بکات لە مێهر.

٨٥

ئەوەی سکاڵای هەیە، پەنا بەرێتە بەر ئەو. ئەگەر بەدەنگی بەرز نیایش بکات و دوعا و نزا بخوێنێتەوە، ئاوازی دەگاتە لای ئەستێرەکانی ژێر عەرز و لە دەورادەوری زەوین دەئاڵێت و لە حەوت ولاتی سەر عەرزدا بلاو دەبێتەوە.

٨٦

هەروان چوارپاکان یا گایێک کە دزرابێت و لە ڕەوەی خۆی دوور خرابێتەوە، داوای یارمەتی لە مێهر

دەکەن.

کەی (مێهر)ی دلاوەر، خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرین، بەشوێن ئێمەدا تاو دەدات و ڕەوەی گاگەل ڕزگار دەکات؟

کەی (مێهر) ئێمە ڕزگار دەکات و لە دەست مالْباتی درۆ نەجاتمان دەدات و دیسانەکە دەمان گەڕێنێتەوە بۆ ناو بنەماڵەی ڕاستان؟

۸۷

(مێهر) خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرین لە هەر کەس ڕازی بێت بەزووترین کات دەگاتە ئیمداد و ڕزگاری دەکات. بەڵام ئەوەی کە دڵی مێهری ئازار داوە، لە هەر مەقام و ڕەدەدا بێت بەر غەزەبی دەکەوێت و تۆڵەی لێ دەکاتەوە و ماڵ و گوند و شار و وڵات و دەزگای پادشاهی ئەو خاپوور دەکات.

کوردەی بیست و سێهەم

۸۸

(هەوم) ئەوەی هێز و دەرمان دەبەخشێت... ئەو فەرمانڕەوای دلۆڤان و دلڕفێنە، بەو چاوە زەردانەی لەسەر دوندی چیای (هوکەر) کە بەرزترین لوتکەی کەژی (هەرەبیتی)یە (بەرسەم) و (زور) و گوتاری ڕاست و بێخەوشی هێنابو و پێشکەشی کرد بە(مێهر).

۸۹

ئەوە کە (ئەهورامەزدا)ی پاک، ئەوەی لە ژمارەی (زەوت)[۱]دا هێنایە حیساب، تا بەسەدا و ئاوازی بولێند (یەسنا) بهۆنێتەوە و ستایش بکات.

ئەو، بەوێنەی (زەوت) کە چالاکانە ستایشی (مەزدا) دەکات و (یەسنا) دەهۆنێتەوە بەدەنگی بەرز بەستایشی (ئەهورا) و ئیمشاسپەندان مەشغوڵە و دەنگی خۆی دەگەینێتە نوورگەی ژێرین و ئەو ئاوازە بەدەورادەوری زەویندا دەگەڕێت و لە حەوت وڵاتی سەر عەرزدا بڵاو دەبێتەوە.

۹۰

ئەو کەسەی کە بەوێنەی یەکەم (هاوەنان)[۲] شەربەتی (هەوم) و ئەستێرەی نیشانداری مینەوی لەسەر دوندی چیای (هەرەبیتی) پێشکەشی کرد. (ئەهورامەزدا) بەو شەربەتەی کە بەجوانی ئاوێتە کرابوو، ئافەرینی وت و ئیمشاسپەندانیش ئافەرینیان دووپات کردەوە و خۆر، واتە خاوەنی چارەواکانی بەتاو و توندڕەو لە دوورەوە، موژدەی ستایشی پێدا.

(۱) (زەوت) دەتوانین وەکو زابت یان کاربەدەست مەعنای بکەین و یەکێ لەو موبەدانەی بووە کە لە ئاورگادا مەراسمی ئیجرا کردووە.

(۲) (هاوەنان) مەزنترین پێشەوای دروستکەری (هەوم) بووە و دەتوانین بەناوی بەرپرسی (هاوەنەودەستە) ناوی بەرین کە هەومیان کوتاوە. ع.ف.

۹۱

سلاو بۆ تۆ ئەی (مێهر) خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرین... ئەی (مێهر) ئەی خاوەنی هەزار گوێچکە و دە هەزار چاو، هەر تۆی سزاواری ستایش و لایەقی نیایش لەنێو بنەماڵەکانی مرۆڤایەتیدا.

ئەی خۆش بەحاڵی ئەو مرۆڤەی کە بەڕاستی نیایشی تۆ بکات و، لە حاڵێکدا، پووشی لە دەستی گرتووە و بەدەستێکی تر (بەرسەم) و ئەوجار شیری خاوێن و هاوەنەی هێناوە بەدەستی پاک و شۆراوە و هاوەن و دەستەی شۆرراوە و خاوێن و (بەرسەم)ی بڵاو کردووەتەوە و لەگەڵ (هەوم) ئامادەی دەکات و سروودی (ئەهۆنەو ییریە) دەخوێنێت.

۹۲

(ئەهورامەزدا)ی پاک و (بەهمەن) و (ئوردی بەهەشت) و (شاریوەر) و (سپەندارمز) و (خورداد) و (ئەمورداد) هەموویان، ڕوویان کردە ئەم ئایینە و بەدروستی ملیان لێ ناوە (ئەهورامەزدا)ی چاک و پاک بەفەرمان و دەستووری دین، سەروەری مرۆڤەکانی لە بەهەشتدا، بەمێهرداوە تا ئەو لە ناو هەموو خوڵقاوەکاندا فەرمانڕەوای لەش و گیان بێ و بەچاکی و لیاقەتەوە وەکو باشترینی خوڵقێنراوەکان بێت.

۹۳

دەی باوابێ کە تۆ، ئەی مێهر، خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرین لەهەر دوو زەمانی ژیاندا، پەنامان بدەیت چ لە ژیانی جیهانی خاکی و چ لە ژیانی جیهانی بێ بڕانەوەدا.

بمان پارێزە لە گەزەندی درۆپەرست و دێوی ڕق و تووڕەیی، لە دەستە، لەشکرەکانی درۆپەرست کە درەوشی خوێناوی هەڵدەدەن و لە هێرش هێنانی دێوی ڕق و تووڕەیی و ئەو هێرشەی کە قینی فێڵەبازی (ویزاتو)[۱] واتە ئەو خوڵقێنراوی ئەهریمەن بەرپای دەکات.

۹٤

دەی با وابێ کە تۆ ئەی مێهر، خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرین هێز و توانا بدەیت بەچارەویکانمان و لەشی خۆمان ساخ کەیت تاکو بتوانین دوژمنەکانمان لە دوورەوە بناسین و لە بەرانبەری هێرشی واندا لە خۆمان بەرەوانی بکەین و کەژرەوان و بیر چەوتەکانی ڕق ئەستوور بەیەک زەخم تێک بشکێنین.

کوردەی بیست و چوارم

۹۵

(بەندی حەوتەم لەم بەشەدا دووپات دەبێتەوە)

ئەوەی کە لە پاش داچوونی خۆر بەدەروونی زەویندا دێتەدەر و دوو گۆشەی ئەم عەرزی (گردوپان)[۲] و دوورە قەراخ دەساوێتەوە و هەرچی کە لەناو زەوین و ئاسماندا هەیە، سەرنج دەدات و دەیان بینێت.

(۱) vidatu: دێوی مەرگ و هاوکاری (aesma)یە.

(۲) بەڕاستی جێگای سەرسوڕمانە کە لە زانستی ئەمڕۆی جیهاندا ناوی گالیلە، بەناوی کاشفی گردبوونی زەوین سەبت کراوە، کەچی ئەوێستا لە هەزاران ساڵ بەر لەودا، چۆنایەتی شکلی زەوینی پیشان داوە: ئەمە جێگای سەرەنجە و بەسەراحەت نووسیویەتی زەوین گرد و پانە. ع.ف

٩٦

گورزەیەکی سەد گرێ و سەدتیغە لە دەست دەگرێت و دەی هاوێژێت بۆ ڕەقیبەکان و دەیان خات.

ئەو گـورزە لە (ئاسنی) داڕێژراوی زەرد و زێڕی ئاوێتـە و ڕەق دروسـتکراوە و قـایمـتـرین و چاکـتـرین کەرەسەی جەنگە بۆ سەرکەوتن بەسەر دوژمندا.(١)

٩٧

ئەهریمەنی سـیـاچارە و بەدکـارە لە بەرانبـەر ئەودا تووشی پەژارە و هەراس دەبێت. (بوشـاسب)ی دەستدرێژ لە بەرانبەریدا وەحشەت دەکات... نەک هەر ئەو بەڵکو، تەواوی دێوەکان چ ئەوانەی دیارن یان ئەوانەی خۆیان دەشاردەوە و درۆپەرستانی (وەرێنە) لە بەرانبەر ویدا دەکەونە هەراس.

٩٨

نەکەین ئێمەومانان خۆمان تووشی شەڕ بکەین لەگەڵ مێهری خاوەن دەشتەکاندا.

ئەی (مێهر) خاوەنی دەشتەکانی گەورە... نەکەیت لێمان تووڕە بی و زەخمدارمان بکەیت چونکە تۆ بەهێزترین و چالاکترین و توندترین و سەرکەوتووترین ئیزەدانی کە لە دونیادا خۆت پیشان دەدەیت... ئەی مێهر... ئەی خاوەنی دەشتەکانی گەورە.

کوردەی بیست و پەنجوم

٩٩

(بەندی حەوتەم دووپات دەبێتەوە)

ئەوەی کە هەمـوو دێوەکانی داشارراو و درۆپەرسـتـانی (وەرینە) لەبەرانبەریدا دەترسن، ئەو سەروەری وڵات، ئەو مـێـهـر، خـاوەنی دەشـتـەکـانی پان و بەرین، بەسـواری لەلای ڕاسـتی ئەم زەوینە گـرد و دوورە قەراخدا دێتە دەرۆ.

١٠٠

بەلای ڕاستیدا (سرووش)ی نیک و پاک سوار بووە و بەلای چەپیدا (رەشەن)ی پێکەوتە و باڵا بەرز سوارە و بەدەوریاندا لە هەر لاو و فریشتەکان و ئاوەکان و گیاە و فرەوەهرەکانی پاک لە جەولاندان.

١٠١

مـێـهـر، دلێر و خاوەن شکۆ، بەهاوڕێەکـانی خـۆی پێشـکەش دەکـات تیرێ بچووک بەئەندازەی پەلی شەهێن و ڕازاوە.

چون مێهر بەسواری دەگاتە سەرزەوینی پەیمانشکێنەکان، سەرەتا گورز دەخات بۆ ئەسپەکان و پیاوەکان و تووشی هەراسیان دەکات و ئەمجار ئەسپەکان و پیاوەکان لە پێ دەخات و مەرگیان بەنەسیب دەکات.

(١) شـێـوازی تاواندنەوەی بەردی ئاسن (زەوب ئاهەن) و تێکەڵکردنی ئاسنی زەرد (برنج) لەگـەڵ (زێڕ: ئاڵتون)دا پیشاندەری سەنعەتی دروستکردنی کەرەسەی شەڕ لە چاخی زەردەشتدا بووە. ع.ف.

کوردەی بیست و شەشەم

١٠٢

(بەندی حەوتەم دووپات دەکەنەوە.)

ئەوەی کە بەسواری ئەسپی سپی، نێزەی سەرتیژ بەچێوی بەرز و تیری دوورهاوێژی لەدەستە، ئەو پەل و پاڵەوانی جەنگاوەر و چالاک.

١٠٣

ئەوە کە ئەهورا ئەوێ بۆ نیگاهبانی و پاسداری و بێهەرۆزی مرۆڤ داناوە، ئەو کە پاسدار و دیدەوانی چاک ژیانی جـەمـاوەرە، ئەوە کـە هەرگـیـز خـەوی لێ ناکـەوێت و بەدڵێکی زیندوو، بووەتە نیگاهبـانی خوڵقێنراوەکانی (مەزدا) و لەسەر پەیمانی خۆی ڕاوێستاوە.

کوردەی بیست و حەوتەم

١٠٤

(بەندی حەوتەم دووپات دەبێتەوە)

ئەوە کە بازووەکانی هەرە بڵیندن و پەیمانشکێنان ئەگەر بشگەنە هیندستـان یان لە ڕۆژئاوای جیـهـان وەیان لە لێواری ڕووباری (ئەدەنگ) یا لەناو دڵی عەرزدا، پەیدا دەکات و دەیان کوژێت.

١٠٥

مێهر، بەو بازووە بوڵیندانە، دەچێتە شەڕی ئەو پەستەی کە لە ڕێگای ڕاست لایداوە یان ئەو دەروون ڕەشەی کە لەبەر خۆیەوە وا دەزانێت، مێهر کوێر بووە و لە کردەوەی خراپی من ئاگادارنییە... گرفـتـاری دەکات و بەسزای خۆی دەگەینێت.

١٠٦

ئەز لە دەروونی خۆمـدا وا بیر دەکەمەوە. لە هەمـوو جیـهـاندا کەس نیـیە بتوانێ هاوتایی ئەندێشـەی چاکی (مێهر) بکات و لە بەرانبەریدا بەد ئەندیشی بکات. لە هەمـوو جیهـاندا کەس نییە وەکو (مێهر) خاوەنی وتاری مینەوی بێت و لە بەرانبەریدا بەدگوتاری بکات.

کەس نییە لە جیهاندا بتوانێ وەکو مێهر خاوەنی کرداری چاک بی و لە بەرانبەریدا بەدکرداری بکات.

١٠٧

لە هەمـوو جیـهـاندا کـەس نیـیـە وەکـو مـێـهـری مینەوی خاوەنی گـوێچکەی ژنەوای ئـاڕاسـتـە بەهەزار کارزانی بێت و لە هێزی ژنەوایی بەهرەدار بێت.

هەر کەس درۆ بێژێت (مێـهر) ئاگای لێـیـەتی و دەبیینێ و هەنگاو هەڵدەگرێت بەرەوپێش، مـێـهـری توانا، بەرەو پێش دەڕوات بەسـەرنج و تماشـای ڕووناک و جـوان و بەچاوە تیـژبینەکـانی بەرەوکـەڕان تا کەڕانی دنیا دووربین دەخات.

١٠٨

کام کەس من ستایش دەکات؟

کێیە ئەوەی درۆ دەکات؟

کام کەس بەچاکی ناوی من دەبات و ستایشم دەکات؟

کام کەسە بەخراپی ناوی من دەبات؟

بەکام کەس شکۆ و مەزنایەتی و لەش ساخی ببەخشم؟ من کە دەسەڵاتی کارێکی وام هەیە.

١٠٩

بۆ کامە کەس نەوادە و ڕۆڵەی پێکەوتوو گەورە بکەم؟ بەکام کەس (بێ ئەوەی ئاگای لێ بێ) شاریاری بەدەسەڵات و بەهێز هاوڕێ لەگەڵ سوپای فرەوان و کەرەسەی جەنگ و بەرەوانی ببەخشم؟

شاریاری بێ وێنە پادشاهێکی بەتوانا کە قادر بێ ڕەقیبان سەرکوت بکات، یەک پادشای دلاوەر و سەرکەوتوو و شکەست نەناس کە چۆن تووڕەبێ و ڕقی هەڵسێت، فەرمان دەرکات و بێ ماتڵ بوون فەرمانەکانی ئیجرا بکەن و بەم شێوە ڕەوانی ماندوو و غەمگینی مێهر ئارام بکات و شادی بۆ بگەڕێنێتەوە.

١١٠

کامە کەس بەنەخۆشین و مەرگ موبتەلا بکەم؟

کام کەس تووشی هەژاری و خواری بکەم و بەو دەردە ئەشکەنجەی بدەم؟

ئەز کە دەسەڵاتی کارێکی وام هەیە - ڕۆڵە دلاوەرەکانی چ کەس بەزەخمی مەرگ دوچار بکەم؟

کوردەی بیست و هەشتەم

بەندی حەوتەم لێرەدا دووپات دەبێتەوە.

١١٢

ئەوە (مێهر) کە سپەر و زرێهی زێڕینی لە بەر کردووە و قامچی هەڵگرتووە و عەڕابەی تاوداوە، ئەوە سەروەری بەهێز و دلێر و پاڵەوانی جەنگاوەر.

١١٣

(بەندی ٩٤،٤،٥،٦، لەم بەشەدا دەخوێنرێتەوە)

ئەو ڕێگای کە مێهر بۆ دیداری نیشتمانی ڕاستوێژان و پێشی گرتووە، ڕۆشن و نوورانییە، دەشتەکانی پان و بەرین و قوڵ، قەراخەکانیان گرتووە و چوارپایان و ئادەمیزادان بەسەربەستی لەوێ دەگەڕێن.

١١٤

دەی با وا بێ کە هەردوو مەزن (مێهر) و (ئەهورا) لەو کاتەیدا کە دەنگی شەلاق هەڵدەستێ و ئەسپەکان شەیهە دەکێشن و تیری تیژ لە کەمانەکان پرتاو دەکرێن، بێنە یارمەتیمان. لەو کاتەی ڕۆڵەی

ئەوانەی بەڕووی ناخۆشەوە پێشکەشی (زور)یان بۆ مێهر هێنا دەکوژرێن و لە خاک و خوێن دەگەوزێن.

کوردەی بیست و نۆهەم

١١٥

بەندی حەوتەم لێرەدا دووپات دەکەنەوە.

ئەی مێهر، خاوەنی دەشتەکانی پان و بەرین، ئەی سەروەرێ کە پێوەندیت هەیە بەماڵی خودا و کوێخا و شارەوان و ستوورەوان و (زەرتەشتوم)(١)

١١٦

ئەندازەکانی، پەیمانی مێهر لە نێوان هاوسەراندا ٢٠ و لە بەین دوو هاوکاردا ٣٠ و بەینی دوخویش ٤٠ و لە نێوان دوو جیراندا ٥٠ و لە بەینی دوو پێشەوای دینیدا ٦٠ و بەینی شاگرد و مامۆستا ٧٠ و لە نێوان خەزوور و زاوادا ٨٠ و لە بەینی دووبرادا ٩٠ ئەندازەیە.

١١٧

ئەندازەی پەیمانی مێهر لە نێوان باب و دایک و ئەولادان ١٠٠ و لە بەینی دوو وڵاتدا ١٠٠٠ و لە نێوان ئومەتی دینی مەزدادا ١٠,٠٠٠ مێهر خاوەنی دەسەڵاتیکی وایە و هەمیشە وا دەبێت.

١١٨

تا ئەو کاتەی کە خۆر لەسەر لوتکەی (هەرا) سەر دێنێتەدەر و ئێوارە لە پشتی کەژدا ڕۆدەچێت، ئێمەیش بەنوێژ و ستایشی پێشین و ئاخری (پەسین) ڕوودەکەینە بارەگای مێهر و بەو شێوە نزدیکی دەکەین.

ئەی سپیتەمان

هەرچەند (ئەهریمەن) ناڕازی و ڕقاوی بێ، من بەستایش و نوێژی بەیانی و ئێوارە خۆم لە بارەگای مێهر نزیک دەکەمەوە.

کوردەی سی

١١٩

ئەی سپیتەمان

ستایشی مێهر بکە و بەئۆمەت و پەیرەوانی خۆت یاد بدە کە چوارپای گەورە و بچووک و ئەو باڵندانەی کە بەشاپەڕی خۆیان دێنە هەڵفڕین، پێشکەشی مێهر بکەن.

١٢٠

(مێهر) نیگاهبان و پشتیوانی هەموو مەزداپەرستانی پاکدینە. (هەوم) بکەنە پێشکەش و دەبێ (زەوت) بیداتە بارەگای مێهر مرۆڤی پاکدین دەتوانێ لە (زور)ی کە پەیرەوانی زەردەشت (بە دابی

(١) زەردەشتۆم: مەزنترین پێشەوا بەجێنیشینانی زەردەشت دەڵێن.

ئايينى) دروستيان كردووه بخواتەوە و كارێ بكات كە مێهر خاوەنى دەشتەكانى پان و بەرين بەستايشى خۆى خۆشحاڵ و شاد بكات تا بتوانێ ڕەوانى ئارام بێت.

١٢١

زەردەشت لە ئەهورامەزداى پرسيار كرد:

ئەى (ئەهورامەزدا)

مرۆڤى پاكدين چۆن دەبێ لەو (زور)ەى چاك ئايينێ دروستى كردەوە، بخواتەوە و كارێكى وا بكات مێهر، خاوەنى دەشتەكانى پان و بەرين كە ئەو پياوە ستايشى كردووە شادومان و ڕازى بێت؟

١٢٢

(ئەهورامەزدا) گوتى:

دەبێ لەسەرى كاتدا سێ شەو و سێ ڕۆژ لەشى خۆيان بشۆرن و لە سزاى تاوانەكاندا ٣٠ زەربەى قەمچى لە خۆيان بدەن. بۆ ستايش و نيايشى ميهر، خاوەنى دەشتەكانى پان و بەرين دەبێ لە كاتى خۆيدا دووشەو و دوو ڕۆژ لەشى خۆى بشۆرێت و لە پاداشى تاوانەكاندا بيست زەربەتى قەمچى بدەن لە خۆيان، كەسێ كە بۆ هۆنينەوەى (ستەوت يەسنا) و (ويسپرد) شايستە و سزاوار نەبێت، مافى ئەوەى نييە بۆ خوشحاڵى مێهر (زور) بخواتەوە.

(بەندى ٦،٥،٤، لەم بەشەدا دەخوێنرێتەوە.)

كوردەى سى و يەك

١٢٣

(بەندى حەوت دووپات دەبێتەوە.)

ئەوە كە (ئەهورامەزدا) لە (گەرزەمان)(١)ى نوورانيدا ستايشى كرد.

١٢٤

بازووەكانى مێهر، خاوەنى دەشتەكانى پان و بەرين، كە بۆ نيگاهبانى پاكدينان ئاوەڵايە، لە (گەرزەمان)ى نوورانى دێنەخوار مێهر واتە چەرخێنەرى عەڕڕابەى ڕازاوە و جوان كە بەزێڕ و زيو و جەواهيرى گران ڕازاوەتەوە.

١٢٥

ئەم گەردوونە (عەڕڕابە) بەهۆى چوار چارەواى سپى و نەمر كە خواردنى ئەوان لە ئاو و لەوەڕى بەهەشتە، ڕادەكێشرێت.

ناڵى پاى بەرۆيان زێڕين (ئاڵتون) و ناڵى پاى دوايان لە زيو (نوقرە)يە و هەموويان لغاوى چەنگداريان هەيە لە ئاسنى گرانقيمەت و بەو شێوە ئەسپەكان لەكن يەك ڕاوەستاون.

(١) گەرزەمان: Carzaman: بەرزترين جێگاى خودا: عەرشى ئەعلا.

١٢٦

لاى ڕاستەوە (ڕەشەن) پاك و دادگەر كە باشترين پشتيوانە ئەسپى غارداوە و لاى چەپ (چيستا)ى دروستكردار، واتە ئەوەى هێنەرى پێشكەشى (زور)ە و جلوبەرگى سپى لەبەردايە و لەگەڵ (ئەوپەمەن) چارەوايان تاوداوە.

١٢٧

(دامويبيش ئەوپەمەن) دلێر، سواربووە و بەوێنەى بڕەكى ددان تيژ كە لە خۆى بەڕەوانى دەكات، دێتەدەر ئەو يەكانەيەكى نێرە و بەچنگاڵى تيژى خۆيەوە، كە ڕەقيب بەيەك زەربەت دەخاتە كامى مەرگ و نەمان بڕەكێكى ڕقاوى و تووڕە كە نزيك بوونەوە لەو دژوارە و، ڕواڵەتى خاڵ خاڵە و دلاوەر و چالاك و سوارچاكە لە پشت سەريەوە (مێهر) و (ئازەر) و (فەڕ)ى تواناى كەيانى، ئەسپى خۆيان غار دەدەن.

١٢٨

لەنێو گەردوونەى مێهردا كە خاوەنى دەشتەكانى پان و بەرينە، يەك هەزار كەمانى خۆشساخت دانراوە كە زۆربەى ئەم كەمانانە زێدارن بەزێهى گاواسن كە بەهێزى بير و ئەندێشە بەرەو سەرى دێوەكان دەهاوێژرێت.

١٢٩

لە گەردوونەى مێهردا هەزار تير لە پەڕى كەركەس دانراوە كە بەئێسكى زێڕين و كونكراو ڕازاونەتەوە و زۆربەيان لە ئاسن سازكراون.

ئەم تيرانە بەهێزى ئەندێشە دەفڕن و بەرەو سەر دێوەكان دەهاوێژرێن.

١٣٠

لە گەردوونەى مێهردا، يەك هەزار نێزەى تيژ و خۆشساخت دانراوە كە بەهێزى بروا و ئەندێشە بەرەو كەللەى دێوان دەيهاوێژن.

لە عەڕڕابەى مێهردا، يەك هەزار تەوەرزينى دووتيغەى خۆشساخت دانراوە كە بەپەلە و هێزى ئەندێشە بەرەو كەللەسەرى دێوەكان، دەهاوێژرێن.

١٣١

لە گەردوونەى مێهر، خاوەنى دەشتەكانى پان و بەرين، يەك هەزار خنجێرى دوو سەر و خۆشساخت دانراوە كە بەخێرايى ئەندێشە دەپەڕێت و بەرەو كەللەى دێوەكان پر تاودەكرێن.

لە گەردوونەى مێهرى خاوەن دەشتەكاندا، يەك هەزار (گورز)ى ئاسن و خۆشساخت هەيە كە بەخێرايى و سورعەتى هێزى ئەندێشە دەپەڕين و بەرەو كەللەسەرى دێوان دەيهاوێژن.